

CATALOGUE
DE
LIVRES ORIENTAUX

IMPRIMÉS PAR

la Maison E. J. BRILL

à

LEIDE

OUDE RIJN 33a

~~~~~  
**REPRODUCTIONS ZINCOGRAPHIQUES**

PAR

**JEAN MALVAUX**

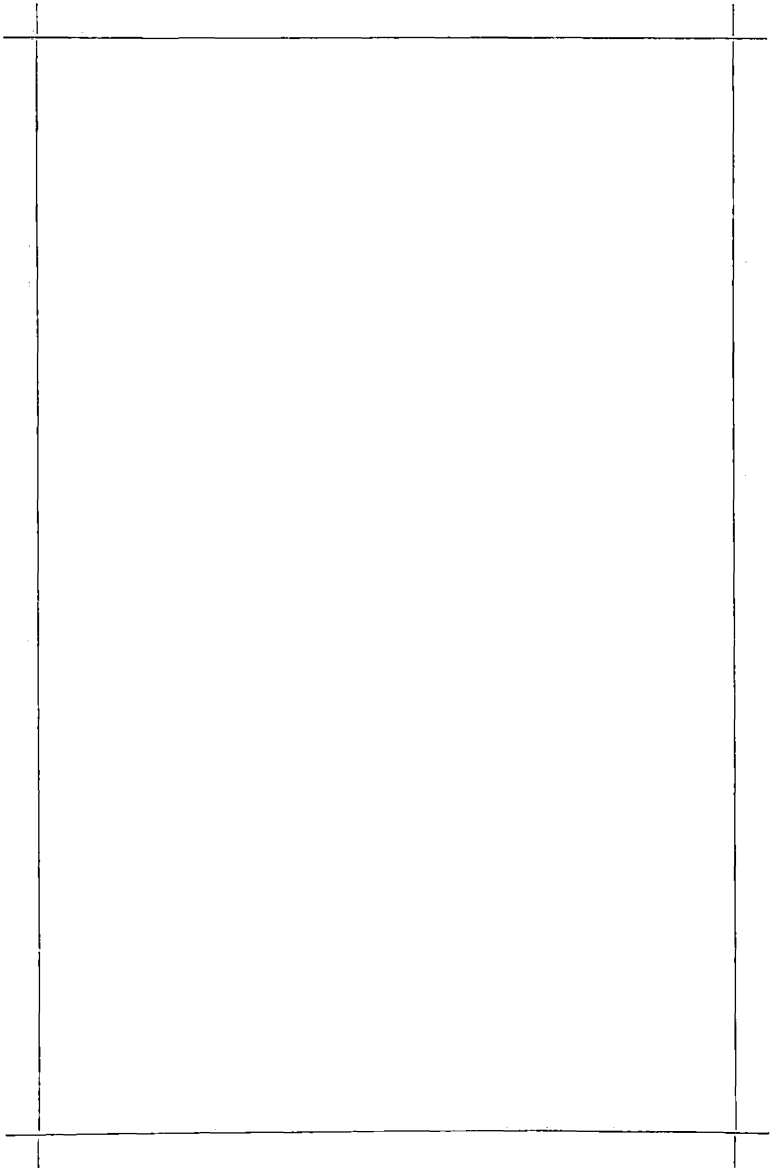
à

**MOLENBEEK-BRUXELLES**

43 RUE DE LAUNOY



**LEIDE. — E. J. BRILL**  
1892.



*M.*

Wij hebben het genoegen U hierbij aan te bieden  
een Exemplaar van onzen Fonds-Catalogus van  
Oostersche Werken, welke wij bij gelegenheid van  
het vijfenzeventig-jarig bestaan van de Vereeniging  
ter Bevordering van de Belangen des Boekhandels  
hebben uitgegeven.

Hoogachtend

Uw Dw.

E. J. BRILL.

LEIDEN, 20 Juli 1892.



REPRODUCTIONS  
ZINCOGRAPHIQUES

PAR

JEAN MALVAUX.

ACTES  
DU  
HUITIÈME CONGRES INTERNATIONAL  
DES ORIENTALISTES,  
TENU EN 1889  
À STOCKHOLM ET À CHRISTIANIA.

---

SECTION I: **SÉMITIQUE.**  
**1<sup>ER</sup> FASCICULE.**

---

LEIDE. — E. J. BRILL.

## ARABE.

L'Arte poetica di 'Abū 'l-'Abbās 'Aḥmad ecc

193

يقول لما فيها من عتائق وكقول المقلب<sup>٢٥</sup> العبدى  
 ١٤ يتحقق بها الجازون عنى ونو. ينع<sup>٢٦</sup> شربى لسقنتى يدى  
 وكقول الآخر  
 ١٥ دكم من لاف لكن نال جفأ فصاف ما يربد وما تريد  
 وصف رجلا دعيا نسبه فصاف الشاعر ما يربد من. اتبانه نسبه  
 فصاف الشاعر ما يريد من برة له واجزائه غطيت وكقول الاعرابى  
 ١٦ غاجيت لهذه رجوت نغوى فاصيد كلبنا فرج يدور  
 ١٧ ونحشى شرفا جملى وكللى برجسى خبىرها فيما يتحير  
 بمعنى زجره بعيره انا اراد ان يثور سه يزجره يشغفه فالبعير يكرهها  
 للرجل والكلب يزجرها لانه دعا له وفيه قول آخر وكقول الشاعر<sup>٢٧</sup>  
 يصف ابلا واردة  
 ١٨ حالت نهض الارض اوف هض نلغ عنها بعضها بعض  
 بمعنى انها مستوية فى الحسن فكلمنا رأيت واحدة قلت هذه وفيه  
 تفسير آخر يقال فى الاستعارة وهو ان يستعار للشئ اسم غيره او  
 معنى سواه كقول امرئ القيس فى صفة الليل فاستعار وصف جمل  
 ١٩ فقلت له لما تغطى بضلله واكنف أعجازه<sup>٢٨</sup> وناء بكلكل  
 وكال زهير  
 ٢٠ فبشد ولم ينظر بيوتنا كثيرا لذى حيث ألقت رجليا لم نشعم<sup>٢٩</sup>

٢٥) Lis. 'al-'Ar., IX, 116, per الأرض المششى  
 غنفا بعضها عن بعض

٢٦) al-Maṣā'ir, 148; Umdah, 180, بمصلمه per مجوز  
 Sa'ir, 230, وللة وملة per Lis. 'al-'Ar., Muḥir, I,  
 174; Hiz., I, 372.

٢٧) Ahl., 96, var.; Diwan, 87, تغزوع بيوت كثيرة, Cod. Vat.

# TRAITÉS MYSTIQUES

**d'Abou Alî al-Hosain b. Abdallah b. Sînâ  
ou d'Avicenne.**

TEXTE ARABE PUBLIÉ D'APRÈS LES MANUSCRITS  
DU BRIT. MUSÉUM, DE LEYDE ET DE LA BIBLIOTHÈQUE  
BODLEYENNE AVEC L'EXPLICATION EN FRANÇAIS.

PAR

**M. A. F. MEHREN.**

---

1<sup>ER</sup> FASCICULE.

**L'Allégorie mystique Hay ben Yaqzân.**



LEYDE. — E. J. BRILL.

## ARABE.

n

فيكتلفهم هذا الخائن<sup>١</sup> وأما آلائها فيستحفظها خائناً آخره وكنا استنبروا من عالمكم أصنافاً من الناس والحيوان وغيره تناسلوا على صوره مزارعاً منها وإخراجاً أيهاها<sup>٢</sup>. ومن هذين القرنين من يسافر إلى ألبكم هذا فيبعثي الناس في الأتفاس حتى خلى إلى السويداء من القلوب<sup>٣</sup>. فأما القرن الذي في صورة السباع من القرنين السيارين فإنه يترى بالإنسان طراً أدى معنا عليه فيسفره ويترى له سؤ العبد من القتل والمذل والإبغاض والإبذاء فيرى التجور في النفس ويبعث على الظلم والعشم<sup>٤</sup>. وأما القرن الآخر منها فلا يزال يناحى بال الإنسان بتحسين الفخشاء من الفعل والمنكر من العمل والفجور اليد ونشويقه اليد ونعريضه عليه قد ركب شجر اللجاج وأعتمد على الإلصاح حتى يتجر اليد حراً<sup>٥</sup>. وأما القرن الثبات فإنها يسول له التكذيب بما لا يرى ويصور لديه حسن العادة للمطوع والمضنوع ويساود سر الإنسان أن لا نشأ أخرى ولا عاقبه

(١) أي أن تسمية الحسية يتكلف بها هذه القوة للفتنة وهي التي تسمى للبيان

(٢) أي أن تمنحني المقتضة بصورة قسماً إلى خائن آخر أي القوة الرميته أولاً ثم التذكير وإدراكه بعينه وكثرة استنبراً من عالمكم النج ما أضر اليه قبل من الحيلة والتركيب والتفصيل.

(٣) أشار به إلى القوة العصبية التي في خلاف السبع أي أن القوة العصبية تستلزم على النفس تبعثها على العمل العصبية عند لوجي مكبوه وضوي بها فيحركها لتعبر روع ذلك من أنفسها ثم بهجر أو قتل أو إبداء والجملة نوع من الدواعي ما يستلزم به الشر والكم والمولى ثم إليها رُسا نجاوت الذي في ذلك فيبعث على الظلم والعشم.

(٤) أي أن القوة الشهوانية منها تستلزم على النفس وتبعثها على العمل الشهواني عند لوجي حاجة إلى ملذ ومنتهي لها من مغرم أو منكر فيحركها إلى استجلاب ذلك إلى نفسها ثم إليها رُسا نجاوت انحد في ذلك فيبعث على ركوب الفخشاء والمنكر من الأفعال والأعمال.

# KITĀBO-'L-ADHDĀD

SIVE

Liber de vocabulis arabicis quae plures habent  
significationes inter se oppositas

AUCTORE

ABU BEKR IBNO-'L-ANBĀRI.

---

EX UNICO QUI SUPEREST CODICE LUGDUNENSI

EDIDIT ATQUE INDICIBUS INSTRUXIT

M. TH. HOUTSMA.



LUGDUNI BATAVORUM,  
APUD E. J. BRILL.

8°. 1 vol.

flor. 4.20

## ARABE.

١٨

يقال في غير هذا قد أرى الرجل يوله يولته أربابا إذا حلقه وقد  
رأى البيهقي يوليا زلوا إذا احتلن ويقال رجل زلأ إذا كان حائنا  
ومنه الحديث للبرقي نهي رسول الله صلى الله عليه أن يصلي  
الرجل وهو زلأ أي حائنا وإنما قيل للحائني زلأ لتصف موضع  
البيهقي عليه ويقال لخصرة القبر زلأ لتصفها قل الشاعر<sup>١</sup>

وإذا نطعت لي زلأ فعرها عبراء مشغلة من الاحتفال  
وأورق حرف من الأضداد يقال قد أورق الرجل إذا أصاب ذرقا أو  
ورقا وأورق الصائد إذا أخفق وتفسير أخفق لم يصب شيئا ومنه  
حديث النبي صلى الله عليه أنما سريرة غرت فأخفقت فلها  
أجرها ممتحن أي لم تغتم ولم تصب من أعدائها سلبا قل عبيد  
يذكر فرسه

فخفف مرة يلهي لخرق ويخفف ذا اللامة بالارب  
أي يلهي مرة ويخيب مرة والورق والرقعة الفضة والورق عند  
العرب المال والذال الإبل والغنم. قل العنجا  
هك ادعو فتقبل مبقى وأغير خطايي وقتر ذرقى  
والورق أيضا الصعاف من الناس قال الشاعر<sup>٢</sup>  
إذا ذرق الغنيان لانا كاتم دراعهم منها جواهر ورائف  
والورق أيضا الدم قال بعض الشعراء  
أركا ما أركا معا يرك الذرقا  
أي يترك الدماء

والمشبح حرف من الأضداد يقال قد اشبح الرجل يشبح إشباحا

<sup>١</sup> Akhtal cf. TA s. v. زلأ. <sup>٢</sup> Poetae nomina apud Djaui.  
هذه بين الفصح est ذرق s. v.

**AL-HAMDÂNÎ'S**  
**GEOGRAPHIE DER ARABISCHEN HALBINSEL**

NACH DEN HANDSCHRIFTEN VON

BERLIN, CONSTANTINOPEL, LONDON, PARIS UND STRASSBURG

ZUM ERSTEN MALE HERAUSGEGEBEN

VON

**DAVID HEINRICH MÜLLER.**

~~~~~  
**Mit Unterstützung der kaiserlichen Akademie der
Wissenschaften in Wien.**
~~~~~

LEIDEN — E. J. BRILL.

**8°. 2 vol.**

**flor. 14.50**

## ARABE.

٢٤

السكدة، ويتر سام بن نوح بصفته، ونبالة يتر لى قرن بين تريب  
ومدين، وترويت بسقى حضرموت، [346] ويتر ميهين المدكره في  
القرن ٥

البراص التي لا تصر فيها الألفى، ناعط لا يلدغ بها أحد ولا  
يرجع تشرف عليه ويكون منها منظر، وبلغه لتلمس. كن بها في  
باب المرع، ومثلها قلار بها تراب اذا طلى به بيت متهرج لم  
يدخله كنانة يخذل ويبلغ، والتمار قضاء كثيرة تدفع مصاره  
بها جبل الملح في بلاد مأرب ولا نظير له وهو ملح ذكر ذو جوهرة  
وصفه كالبر وهو الملح المرق وكان النوى ملتم قطع الأبيض بين  
حمل السبلى يوم ولد عليه فلما وقى قيل انه أفضله يا رسول الله 10  
لله العبد فاستقاله فيه فله، والشرف من عتدان المور المرق أى لا  
يشرب من عين الآ من الطر ٥

واليس من كرام الابل الأريضة لأرخب بن الذم من قعدان،  
والهوية ثم من الهوية العبدية تنسب الى العيد قبيلة من مهرة  
والضخية، والرمية، والساعرية تنسب الى عامر من بلسخرت، 15  
والجبدية ومنها الابل الهوية المغيرة ٥

ومن البقر الخندية والخديرية في الجسم والفرا وطيب اللحم  
وتبلغ في الجسم مبلغا عظيما، والجبالية السون، [347] الخرش. التي  
تذبح جلدها للتعال يبلغ بلد منها عشرة مثاقيل وأكثر والى عشرين  
ومنها الشرع المذرفة العوسية السوسية ويبلغ الأشرع المذتر الأخرى 20  
دقير ولهذه البقر صيالة وحذ في قرونها وناس وتقتل السباع وفي  
العراب من البقر والأخرى الذرب والدونة السنام ٥

ومن الغنم للبرج الخضرمية ثم المغالية، وذوات الأقر والفه  
والشرع والشهوت والخشيلة الخشبية منها ٥

ومن الخيل العوسية والجبالية والحجبية وفي خيل لها أنف 25  
وحجرات وحرافات وليس مثل امصيرة ولا تربية منها ولها صبر

ANALECTES  
SUR  
L'HISTOIRE ET LA LITTÉRATURE  
DES  
ARABES D'ESPAGNE,  
PAR  
AL-MAKKARI.

PUBLIÉS PAR  
MM. R. DOZY, G. DUGAT, L. KREHL ET W. WRIGHT.



LEYDE. — E. J. BRILL.

4°. 2 vol.

flor. 56.25

## ARABE.

- ٥١ -

الملك منى انتهى وقال ابو عبد الله محمد بن سالم القيسي الغزنائى يخاف  
السفلىان على البسة اصحابه الاطباء الذين يباه به مورثا بسمائهم  
قد جمعنا بياكم سطر علم لبلوغ المنى ونيل الارادة  
ومن اسمائنا لكم حسن فال سالم ثم عالب وسفاده  
وقال ابو عبد الله بن عمر الاشبيلى الخطيب  
وكل الى طبعه عائد وان نده المفع عن فنده  
كذا الما من بعد تسخينه يعون سريعا الى برده  
وقال الكاتب ابو زيد عبد الرحمن النعمانى لما تغير حاله باشيبيلى  
لا تسلى عن خاللى ففى ندى مثل خالى لا كمت با من فرائى  
ملى الاقل والاحل لسا ان جعائى بعد الوصال رسائى  
فقتير بسى ولا يعرك دقر ليش منه دو غيبة دى اماني  
ودخل الاديب النحوى ابو عمران موسى الطرياقى الى بعض الاكابر يوم دبروز وعادتهم  
ان يصنعوا فى مثل هذا اليوم مداين من العاجين لها صور مستحسنة الخ  
الى القائد ابى السور صاحب ديار سبتة قصيده يعرض له فيها براك وقد عزم على  
سفر فانعم عليه بذلك ثم اتبعه بتكليف مما يكون فى الديوان مما يجلبه الافرنج  
الى سبتة ولم يكن التمش منه ذلك ولا ختل ويخاطره فكتب اليه  
أيما سافرا مالى لم يخل بلكى ولم يبد لى فى خطاب  
ويا غائما دى بخار الندى ويا فائضا للطللى ككل باب  
كذا للكن نعم الاكرمين تفاحى بنمى المنى والطلاب  
ولم أر أعظم من نعمته أتنى ولم تك لى فى حساب  
ه شاكركم شكر عبيد الرضى وأذكركم ذكر بعض الشباب  
وكتب مجاهد صاحب دانية الى المصموي بن ابى عامر الاصفهرك ملك بلنسية وقعه  
لم يضمها غير بيت الخشيشة

دع المكارم لا ترحل لبقيةها وأفعل فانك الذى الطاعم الكاسى  
فاخرجت المصور والمانه وأعدته فاحير وزيره ابا عامر بن التاكرنى فكتب عنه

a) L. O. Sc. ont la 4<sup>e</sup> forme استخادم. b) Cette anecdote a été citée plus haut par al-Makk.  
c) Il faut lire فخرجته (mettre en colère); comparez M. Dozy, *Script. arab. loc.*, t. II, p. 204.

ANNALES

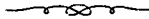
QUOS SCRIPSIT

ABU DJAFAR MOHAMMED IBN DJARIR

AT-TABARI

CUM ALIIS EDIDIT

M. J. DE GOEJE.



LUGD. BATAV. — E. J. BRILL.

## ARABE.

سنة ١٤

٢٣٩٧

مضى منهم <sup>٥</sup> من يلى ألا يفصل الشهادة ان لم يكتب لهم <sup>٦</sup>؛  
 كتب الى السرق من شعيب عن سيف عن مجاهد بن سعيد  
 قال لواء الى عمر بن الخطاب نزل <sup>٧</sup> رسم القاسية كان يستخير  
<sup>٨</sup> الركبان عن اهل القاسية من <sup>٩</sup> حين يصبح الى منتصف النهار  
 ثم يرجع الى اهلك ومنزله قال فلما لقي <sup>١٠</sup> البشير سألته من  
 اين <sup>١١</sup> فاجبه كل <sup>١٢</sup> يا عبد الله حدثنى كل عزم الله العدوة <sup>١٣</sup> وجر  
 يخطب معه ويستخبر <sup>١٤</sup> والاكثر يسير على لائقه ولا <sup>١٥</sup> يعرفه حتى  
 دخل المدينة قالوا الناس يسلمون عليه <sup>١٦</sup> بامر المؤمنين فقال  
 الرجل فهذا اخبرتنى رجلك الله انك امير المؤمنين وجعل عمر ياتى  
 لا <sup>١٧</sup> عليك يا اخى <sup>١٨</sup> كتب الى السرق عن شعيب عن <sup>١٩</sup>  
 سيف عن محمد وطاحنة واليهب وواد قالوا واكرم المسلمين في  
 انتظار بلوغ البشير وامر عمر بالمؤمنين اقباضهم ويجزون <sup>٢٠</sup> جندهم  
 ويؤمن امرهم <sup>٢١</sup> قلنا وتنازع اهل العراق من اصحاب الايام الذين  
 شهدوا البيروك ونمشت درجوا <sup>٢٢</sup> مكنين لاهل القاسية فتواتوا  
 بالقاسية من الغد <sup>٢٣</sup> ومن بعد الغد وجهه <sup>٢٤</sup> اكرم يوم اغوات <sup>٢٥</sup>  
 وآخر من بعد الغد من يوم الفتح وكذمت امداد فيها <sup>٢٦</sup> مران  
 وعقدان ومن الغناء الناس فكتبوا <sup>٢٧</sup> فيهم الى عمر يسألونه عما

١) IH. ٢) ولما. ٣) IH c. art. ٤) على. ٥) IH add.  
 جناه. ٦) IH add. ٧) للبيد. ٨) IH. ٩) مد. ١٠) لغير بغزل  
 وجر لا. ١١) يسأله. ١٢) IA. ١٣) المشركون. ١٤) قال. ١٥) IA.  
 ١٦) IA et ed. Koseg. a. d. ١٧) Kos. om. ١٨) mox. ١٩) لا.  
 ويجزون. ٢٠) IH add. ٢١) ويجزون. ٢٢) Kos. s. و. ٢٣) باس.  
 ٢٤) IH<sup>2</sup> om. ٢٥) جناه. ٢٦) Kos. mox. ٢٧) جناه. ٢٨) Kos. mox. ٢٩) جناه.  
 ٣٠) IH c. و.

**BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM**

EDIDIT

**M. J. DE GOEJE.**

---

**PARS SEXTA.**

**KITÂB AL-MASÂLIK WA'L-MAMÂLIK**

AUCTORE

Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah

**IBN KHORDÂDHBEH.**

ACCEDUNT EXCERPTA E

**KITÂB AL-KHARÂDJ**

AUCTORE

Kodâma ibn Dja<sup>c</sup>far.



LUGDUNI-BATAVORUM,  
APUD E. J. BRILL.

## 192

a) Cod. اعماد. b) Cod. المرجان. c) Cod. السعفة. d) Cod. Lectio حبب التراب. e) Cod. منبني. f) Cod. ا. p. g) Cod. Isertia. Vid. Ibn Khord. h) Cod. صفة. i) Cod. جوني. j) Cod. الصف. k) Cod. Lectio inertia. Vid. Ibn Khord. l) Cod. الصف. m) Cod. الملح. n) Cod. حسي. o) Cod. بريس. p) Cod. مزوع. q) Cod. القير. r) Cod. المجد. s) Cod. Conjectura supplvi. t) Cod. Hamdan. u) Cod. صص. v) Ibn Khord. 1, 4. Hamdan. sed cf. Hamdan. 19a, 20. w) Cod. العرس. Edidi coll. Hamdan. l. 22. الخزانة; Ibn Khord. الثوي. x) Cod. حسان. y) Cod. عمن. z) Cod. نافع. aa) Cod. الزايدة. bb) Cod. لادرو. Isertia. Lectio. Vid. Ibn Khord. cc) Cod. محب. dd) Cod. سمي.

SUPPLÉMENT  
AUX  
DICTIONNAIRES ARABES

PAR

R. DOZY

COMMANDEUR, OFFICIER ET CHEVALIER DE PLUSIEURS ORDRES,  
MEMBRE DE L'ACADÉMIE ROYALE DES SCIENCES D'AMSTERDAM ET DE CELLE DE  
COPENHAGUE, CORRESPONDANT DE CELLE DE ST.-PÉTERSBOURG,  
DE L'INSTITUT DE FRANCE ET DE L'ACADÉMIE D'HISTOIRE DE MADRID,  
ASSOCIÉ ÉTRANGER DE LA SOC. ASIAT. DE PARIS,  
PROFESSEUR A L'UNIVERSITÉ DE LEYDE, ETC.

TOME SECOND.



LEYDE. — E. J. BRILL.

22

DIWAN

POËTAE ABU-'L-WALÍD

Moslim ibno-'l-Walíd al-Ançári

COGNOMINE

Çarío-'l-ghawání,

QUEM

E CODICE LEIDENSI EDIDIT, MULTIS ADDITAMENTIS AUXIT,  
ET GLOSSARIO INSTRUXIT

M. J. DE GOEJE,

Litt. Orient. Prof. ordin. et legati Warneriana interpres.



LUGD. BATAV. — E. J. BRILL.

4°. 1 vol.

flor. 11.70

## ARABE.

٤٥٣

- جَدَّ الْكِرَامَ فَكَمْ يُخَالُوا سَخِيَةً ٤٠ تَعْرِتُهُمْ جِثَاتٌ مِّنْ لَّمْ يُجَادِدِ  
مَا اسْتَوَتْفَى اللَّحَاقَاتُ مَلْغَبٌ فَكْرًا ٤١ أَلْ ذِيهِمْ ضَبِيعَةٌ يُخَضِّدِ  
يُشْتَفِعُ الْخُلُفَا إِذَا عَرَضَتْ لَهُ ٤٢ بِي هَيْبَةٍ أَوْ تَهَيَّيْلٍ أَوْ مَجِيدِ  
عَسَرَ الْجِدِيهِ يَشْتَعِدُّ بِرَأْسِهِ ٤٣ لِيَبْدِيهِ الْفَحْشَى الَّذِي لَمْ يُعَدِّ  
يَضَعُ الْعَيْنَ عَلَى الْمَطَالِبِ جُرْدَةً ٤٤ حَتَّى يَكُونَ لَهُ الشُّرَالُ بِمَرَضِ  
وَلَسَرْ مَشْتَبِلٍ عَلَى ذُكَايِهِ ٤٥ رَاضٍ بِقَضِ الرِّادِ مِمَّنْ مُزِيدِ  
يَسِي إِذَا غَدَبَ السُّؤْدُ كَالْمَا ٤٦ كَلَّا الْكَرَامُ لَيْلِيَةً لَّمْ يَرْقُدِ  
مُتَغَلِّبُ الْهَيْبَاتِ مُتَقَطِّعُ الْغِنَى ٤٧ أَلْ مُفَارَقَةُ الرَّسَانِ الْاُتْخُذِ  
يُضْجِي إِذَا سَنَحَتْ لَهُ إِخْدَى الْمُنَى ٤٨ قَنِعًا بِعَقَرَتِهَا إِنْ لَّمْ يَسُودِ  
لَهَا رَأَى الْأَمَالَ نَحْوَهُ عُرْقَا ٤٩ يَضْمُرُونَ عَنْكَ بِمِثْلِ عَرِيٍّ الْهَيْتِ  
فَرَعَتْ لَهُ نَفْسٌ تَخَالِجُ هَيْتَهُ ٥٠ زَجَعَتْهُ مَضْمُونًا لِنَاءِ السُّؤْدِ  
وَدَّتْ الْأَكْثَارُ فِي الْمَكَارِمِ هَيْبَتَهُ ٥١ تَسْتَلُّ فِي الْأَرْصَابِ عَلَى الْخُشْبِ  
وَلَسَرْنَا أَفْطَلَيْتَ شَائِلَكَ الرِّضَى ٥٢ فَعَدَا بِغَلَبِ خَالِدٍ لَّمْ يُجَادِدِ  
تَأَبَّى عَلَى عَفْرَائِهِ عَسَّ قُذْرُهُ ٥٣ يَذَرَاتُ رَاجِحِ جَلْبَكِ الْمُسْتَلْبِدِ  
لَا يَتَمَعَّنُ مَالًا رَزِيَّتَ بِهِ الْعُنَى ٥٤ كَخَيْمَتِهِ فِيهِ رَقْدٌ لِعَالِيكَ أَبْعَدِ  
فَلَأَنْتَ أَيْضَى فِي الْبَلَاءَةِ وَبَى الْبُدَى ٥٥ مِمَّنْ يَابِلُ وَرْدٍ رَعَادِهِ مُسْرِعِدِ  
وُطِئَتْ بِكَ الْفَضَائِلُ فَبُهِتَ لِلْجِلْدِ ٥٦ هَمَزَ مَنْذَرٍ إِلَيْكَ عَرَفَ الْأَقْرَبِ  
أَعْلَيْتَ حَتَّى مَلَّ سَائِلُكَ الْبُعَى ٥٧ وَطُكْتُ حَتَّى مَا يُفَالُ لَكَ أَرْدَدِ  
مَا فَتَرْتَ بِكَ غَايَةً مِّنْ غُلْبَةٍ ٥٨ ظَلَمْتُ مَجْدَكَ مِثْلَ مَجْدِكَ فِي غَدِ

٥) Cod. مخصصة. ٥) Marg. سحاب. ٥) Laudantur hic et sequens versus in  
كتيب مطلع اتعواذ

LE  
**RECUEIL DES TRADITIONS MAHOMÉTANES**

PAR  
Abou Abdallah Mohammed ibn Ismaïl  
el-Bokhâri

PUBLIÉ PAR  
M. LUDOLF KREHL.

VOL. I.



LEYDE. — E. J. BRILL.  
IMPRIMEUR DE L'UNIVERSITÉ.

## ARABE.

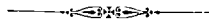


IBN-EL-ATHIRI  
CHRONICON  
QUOD PERFECTISSIMUM INSCRIBITUR.

VOLUMEN SEXTUM,  
ANNOS H. 155—227 CONTINENS,

AD FIDEM CODICUM  
LONDINENSIIUM, PARISINORUM ET BEROLINENSIS

EDIDIT  
CAROLUS JOHANNES TORNBERG.



LUGDUNI BATAVORUM.  
E. J. BRILL.

## ARABE.

٢٢٤

عده أيام فرّ الهزم هاشم وقتل هو وكثير ممن معه من أهل الخلع  
والشر وضالين الفتن وكفى الله الناس شرّاً \* وحج بالناس اسحاق  
ابن العباس بن محمد \* وفيها توفي أبو هاشم \* النبيل وأمه الصفاة  
ابن محمد \* الشيباني وهو إمام في الحديث \* وفيها توفي أبو أحمد  
حصين بن محمد البغدادي \*

سنة ٥٠٠ م فر دخلت سنة خمس عشرة ومائتين \*

ذكر غيرة المأمون إلى اليوم

في هذه السنة سار \* المأمون إلى السرم \* في ظم فلما صار  
استخلف على بغداد اسحاق بن ابراهيم بن شبيب ولاء مع  
ذلك السواد وخلاوا وكور دجلة فلما صار المأمون بتكريت قدم  
عليه محمد بن علي بن موسى بن جعفر بن محمد بن علي بن  
الحسن \* بن علي بن أبي طالب \* ثم تلقاه بها فاجاره \* وأمره بالمدخل  
بأهله ثم الفصل وكان زوجها منه فأدخلت عليه فلما كان أيام الحج  
سار بأهله إلى المدينة فاقام بها \* وسار المأمون على طريق الرضل  
حتى صار إلى منبج فرّ إلى دابن ثم إلى انطاكية فرّ إلى القصيص  
وطرسوس ودخل منها إلى بلاد الروم في جمادى الأولى ودخل بأهله  
العباس من ملطية فاقام المأمون على حصن قبة \* حتى افتتحه  
عنه وهدمه لأربع بقين من جمادى الأولى ودخل أن أهله طلبوا  
الامان فآمنهم المأمون وتنج قبله حصن ماجدة \* بلامان ووجه  
اشفاس إلى حصن سندس فآناه برئيسه \* ووجه لجيها وجعفر  
القيط إلى صاحب حصن سناك \* فجمع وأطاع \* وفيها عاد \* المعتصم

G. P. ١) ابو مخلد. A. ٢) عاصم. B. ٣) Om. C. P. et B.

ماجازه. B. ٤) الحسن. G. P. et B. ٥) من بغداد ليغزو الروم. B. ٦)

فاخذه. B. ; ماخذه. G. P. et B. ٧) A. s. p. ٨) مرة. C. P. et B. ٩) B. s. p.

سنان. B. ١٠) Om. A.

قَطْرُ النَّدى وَبَدُّ الصَّدى

LA PLUIE DE ROSÉE

ÉTANCHEMENT DE LA SOIF

TRAITÉ

DE

FLEXION ET SYNTAXE

PAR

IBN HIJĀM

Traduit par A. GOGUYER, interprète judiciaire.

Je serais bien tenté de croire que ceux qui regardent  
comme perdu ou mal employé le temps qu'on met  
à étudier les grammairiens, les poètes et leurs com-  
mentateurs, ne les jugent avec tant de sévérité que  
parce qu'ils ne les comprennent point.

DE SACY, Anthologie grammaticale arabe.



LEYDE — E. J. BRILL.

## ARABE.

85

### Deux constructions possibles.

213

d'attribuer le régime à l'un quelconque de deux ou plusieurs régissants; il n'y a de discussion que sur celui à qui l'on doit donner la préférence. Les Coufites l'attribuent de préférence au premier parce qu'il est à la première place, et les Basrites au dernier parce qu'il est le plus rapproché.

Si donc on attribue le régime au premier, on donne à régir au second tous les pronoms que son régime exige, nominatif, accusatif ou génitif; ex.: قَامَ وَقَعَدَا أَخَوَانِ *Tes deux frères se levèrent et ils s'assirent*; قَامَ وَضَرَبْتُهُمَا أَخَوَانِ *Tes deux frères se levèrent et je les frappai*; قَامَ وَضَرَبْتُ بِهِمَا أَخَوَانِ *Tes deux frères se levèrent et je passai près d'eux*. En effet l'objet de la contestation entre les deux verbes, أَخَوَانِ dans l'exemple, est censé précéder, en sorte que le pronom se rapporte à un nom qui le suit il est vrai de fait, mais le précède de droit<sup>6)</sup>.

Au contraire, si l'on attribue le régime au second, le premier devra bien aussi recevoir le pronom, s'il doit le régir au nominatif, et l'on dira: قَامَا وَقَعَدَا أَخَوَانِ *S'étant levés, les deux frères s'assirent*; mais si son régime exige un accusatif ou un génitif, ces expressions ainsi régies seront supprimées et l'on dira: ضَرَبْتُ وَضَرَبْتَنِي أَخَوَانِ *Frappés par moi, les deux frères me frappèrent*; ضَرَبْتُ وَضَرَبْتَنِي أَخَوَانِ *Comme je*

6) V. § 58 et n. 2. Dans ce cas, l'exemple du précis ضَرَبْتَنِي ضَرَبْتُ doit devenir: ضَرَبْتُ وَضَرَبْتَنِي ضَرَبْتُ *Comme Zayd m'a frappé, je l'ai frappé*.

ʿImād ed-dīn el-kātib el-isfahānī  
**CONQUÊTE DE LA SYRIE  
ET DE LA PALESTINE**

PAR

**ŞALÂḤ ED-DÎN**

---

PUBLIÉ

PAR

le comte CARLO DE LANDBERG.

---

**VOL. I.**

**TEXTE ARABE.**

---

LEYDE. — E. J. BRILL.

## ARABE.

١٥٧

والأولاح عظامها ، وقوله ظاه اي جلاب قليلة الغم لا تحمل فيها ،  
وقوله يمزّز نبيها اي يسقط ما تبدل بجوانها من الغبار عن حليتها  
الحجاز يريد انه لاصى بالانسان فهي تثير الغبار في وجهه فيلصق بجاحيه  
ثم يتساقط عنها

يُغَيِّرُ عَيْنَ مُخْمِرٍ مُنْقِصَاتٍ صَوَائِلُ تَكْذِرُهَا الدَّلَالَةُ

يُغَيِّرُهُ إِذَا اجْتَبَاهَا عَلَيْهِ نَامُ السِّنِّ عَنْ وَاللَّكَاةِ

المُخْمِرُ مُدْرَانٌ قَدْ انْغَرَمَ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ فَصَالَ هَذَا فِي هَذَا ، وَالْمُنْقِصَاتُ  
الَّتِي انْصَبَتْ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ وَالصَّلُّ بِهِ ، وَقَوْلُهُ لَمْ تَكْذِرْهَا الدَّلَالَةُ أَيِ  
لَيْسَتْ بِأَبَارٍ تُهَيِّئُ مِنْهَا تَكْذِيرَهَا ، الدَّلَالَةُ لَانْهَا يَنْفَرُ لَا انْهَى بِهِ ، وَمَعْنَى  
يُغَيِّرُ يَرْفَعُ صَوْتَهُ لِنَشَاطِهِ ، وَقَوْلُهُ يَغَيِّرُهُ أَيِ يَنْقُصُهُ الْحِجَازُ عَلَى الْإِنْسَانِ إِذَا  
اجْتَبَاهَا فِي سَبِيلِهَا عَلَى الزَّوْعِ أَنَّهُ إِتَمَّ سَتَا مِنْهَا فَيَنْقُصُهَا فِي السَّرْعَةِ لِيَأْتِ  
سَهْ ، وَاللَّكَاةُ انْتِهَاءُ السِّنِّ وَاقْتِصَاءُ ، وَيَقَالُ الدَّلَاةُ هُجَا حَذَّةُ الثَّلَبِ  
وَأَتَانَا ارَادَ بَانْتِهَاءِ السِّنِّ الشَّرُوحَ وَاشْتَدَّ مَا يَكُونُ إِذَا فَرَّجَ وَالْإِجْسَانُ أَنْ  
يَعْرِدَ بِاللَّكَاةِ حَذَّةُ نَفْسِهِ وَذَكَاءُ ، لِأَنَّ قَوْلَهُ نَامُ السِّنِّ قَدْ دَلَّ عَلَى فَرْجِهِ  
وَتَذَكِيرِهِ وَأَتَانَا سَهْ ثُمَّ وَصَفَهُ مَعَ ذَلِكَ بِذَكَاءِ الثَّلَبِ وَحَذَّةِ الثَّلَبِ فَكَانَ  
كَلَامُ الْبَلَّغِ ، فِي الرِّصْفِ

كَانَ يَحْيِيهِ فِي كُلِّ قَفِيرٍ عَلَى انْخِصَاءِ يَتَوَدَّدُ دَنَاةَ

فَأَصْ كَانَتْ رَجُلٌ تَلِيْبُهُ عَلَى عَالِيَاءِ لَيْسَ لَهُ رَدَاهُ

الصَّحِيلُ صَوْتُ الْحِجَازِ وَهِيَ سَمِيٌّ مُتَخَلِّفٌ وَيُؤَوِّدُ اسْمَ مَوْضِعٍ ، وَالْإِخْصَاءُ جَمْعُ  
يَخْصِي وَهُوَ مَوْضِعٌ يَكُونُ فِيهِ الْمَاءُ ، وَقَوْلُهُ دَنَاةُ شَبَّهَ صَوْتَ الْحِجَازِ بِصَوْتِ  
الْأَسَلِ يَدْعُو صَاحِبَهُ وَيُنَادِيهِ وَأَتَانَا يَرِيدُ أَنَّهُ فِي رَفْتِ هِيَاجِهِ هُنَّ  
يَدْعُو الْإِنْسَانَ وَيَجَارِبُ الْمُخْمِرَ ، وَقَوْلُهُ فَأَصْ أَيِ رَجَعَ وَصَارَ كَأَنَّهُ رَجُلٌ

و تَكْذِرُهَا : الْبَلَّغُ

THE TWENTY-FIRST VOLUME  
OF  
THE KITÂB AL-AGHÂNÎ,

BEING  
A COLLECTION OF BIOGRAPHIES NOT CONTAINED IN  
THE EDITION OF BÛLÂQ;

**Edited from Manuscripts in the Royal Library of Munich**

BY  
RUDOLPH E. BRÜNNOW.  
PH. D.

~~~~~  
Part I. — Text.
~~~~~

LEYDEN. — E. J. BRILL.

**1 vol. 8°.**

**flor. 6.—**

# ARABE.

٢٥

وقد كنت قبل اليوم جردت انى أشك على لى الشعر والشعر  
 وأن لسانى بالغمائد ماهر تمنى له من العواى وتنبى  
 أصافها حينما يسيرا وأتفى لها مرة شرا إذا لم تبشر  
 تنالكنى بلشتم فى غير ثوبه فملا ابا انخيمه وأبى المعدر  
 فجزت وقد ساما فى الشعر حصة السليل ولم يفعل كالفعل منكى  
 قال وقال انس بن زيم لعبيد الله بن راد ولبيد غناء  
 سئل أميرى ما الذى غيرة عن وصلى اليوم حتى وثقة  
 لا تهنى بعد الفرامك لى لشديد عاده متفرقة  
 لا يكن هـ وذلك برفا خلنا إن خير البرى ما انقيت معه  
 اخبرنى محمد بن يزيد قال ما حماد بن اسحق عن ابيته قال روى عنه ١٥  
 ابن لوط أن حارثة بن بدر قال لعبيد الله بن راد بن قتيان وكافى  
 عرس لادن منوع حل لك فى شراب قال نعم فأبىا بلييد من زبيب وغسل  
 فخذ ابن طبيان النمر فخره فيه حتى لاد بالى عليه ثم دله حارثة فقال  
 له حارثة أنك نلّبت بخرسها فقال اجل والله أنى لأعربها حالا وأجاد  
 بها إذا أخفى غيروى شرب للرام فقال له حارثة من غيرك هذا قال سأل ١٥  
 من هذا الامر فقال حارثة  
 انا كنت ندمك فخلها وسقى ونع عبله من رآك يفرغ فى الظفر  
 فالى امرؤ لا أشرب للفر فى الدنيا ولكنى أشسو اللبيد من النمر  
 خبا ونفا لئله والله عالم بكل الذى نأليه فى السر والنجوى  
 ومثلك ضد جردت وخبرته ابا مكر والخن أشباهه نجوى 20  
 خساها كسندمى الغواى هبة اذا شمسعت بالماء طيبة النثر  
 اقلع عليها دهر كى ليلنا بشايها حتى بوى وشع الفجر  
 فليمنع مينا مينة القلب ضاحكة لاصحابه حتى يذهبوا فى الغير  
 فما إن بكاه غير دوى وزهد وعانبها كالبدر واصح الشعر  
 وبليد كاسب له خذلن زينة بعابها والليل متعكر النسي 25

يعدى) H يمكن H G, H oblitz. a) so -G, H oblitz.

# PROVERBES ET DICTONS

DU

PEUPLE ARABE

MATÉRIAUX POUR SERVIR A LA CONNAISSANCE DES  
DIALECTES VULGAIRES

RECUEILLIS, TRADUITS ET ANNOTÉS

PAR

CARLO LANDBERG.

---

VOLUME I

PROVINCE DE SYRIE

Section de Saydâ



LEIDE  
E. J. BRILL

PARIS  
MAISONNEUVE & C<sup>IE</sup>

## ARABE.

281

CLXII.

لسانك حصانك مَنَنْتَه صانك خُتْنَه خانك

Lisânak ḥṣânak: ṣoḥntou, ṣânak, ḥoṇtou,  
ḥânak.

*Ta langue est ton cheval: si tu la gardes, elle te gardera;  
si tu la trahis, elle te trahira.*

Izâ kount râkib el-ḥoṣân ou mâsik el-ligâm  
bildak kâf ma tîrîd tedâouwîrou, ou el-lisân  
mitlou: izâ hakêt fi-l-'âlam ṭâyyib yèḥkoû fik  
ṭâyyib ou izâ hakêt 'âṭîl bigazoûk mitlou.

*Lorsque tu montes le cheval, tenant la bride à la main, tu le  
fais tourner comme tu veux. Il en est de même de la langue:  
si tu parles bien des gens, ils parleront bien de toi, et si tu en  
parles mal, ils te rendront la pareille.*

Il faudrait suppléer إِنْ ou إِذْ; Fleischer, Beiträge, I, II,  
p. 291. Vulgairement, ces deux conjonctions sont quelquefois  
omises, ce que le langage savant ne permettrait pas. Socin,  
n° 85, donne: لسانك احصانك مننته صانك الختنة خانك. Pour  
comprendre la forme احصان, voir ici p. 6.

Berggren, s. v. langue. Cf. Freytag, III, 1, n° 2873. Flei-  
scher, 'Alls Sprüche, p. 23, n° 33. MS de Leide, n° 1292a,  
p. 222, n° 46. S = Eg.

CLXIII.

الشِّتَا ضَبِيقٌ وَلَوْ كَانَ قَرَجٌ

Eš-šitâ (ou šit) ḍîk wa laou kân fârağ.

*L'hiver est un malaise, quand même on serait à son aise.*

Eš-šitî tēḍîlî 'alâ-l-oungbarîye mitšînâ nâḥna

كتاب عجائب الهند

بَرّه وبحره وجزائره

تأليف

بزرگ بن شهريار النخداه الرامهرمزي

LIVRE DES MERVEILLES DE L'INDE

PAR

le capitaine BOZORG FILS DE CHAHRIYÂR DE RÂMHORMOZ.

TEXTE ARABE

PUBLIÉ D'APRÈS LE MANUSCRIT DE M. SCHEFER,  
COLLATIONNÉ SUR LE MANUSCRIT DE CONSTANTINOPLE,

PAR

P. A. VAN DER LITH.

TRADUCTION FRANÇAISE

PAR

L. MARCEL DEVIC.

Avec quatre planches coloriées tirées du manuscrit arabe de Hariri de la  
collection de M. Schefer, et une carte.

Publication dédiée au sixième Congrès des Orientalistes.

LEIDE. — E. J. BRILL.

gr.-in 4°. 1 vol.

flor. 12.—

## ARABE.

124

وحدثني بعض من دخل بلاد السهال أنه رأى بجزيرة البقر— وهو بين ١. 00٠ جزيرة سرنديب وبين مندورين وفي الجزائر التي حوالى جزيرة سيبيلان— بُدًا للهند عظيمًا وأن الهند يقولون أن هذا البُدَّه كان بجزيرة سيبيلان فعبر البحر حتى صار بجزيرة البقر وأنه يقيم فى كل جزيرة منها ألف سنة ثم يعبر إلى أخرى ٥

وحدثني محمد بن بابشاد قال رأيت بسيرة عند امرأة بها دابة على صورة بنى آدم إلا أن وجهها اسود مثل وجه النرج. ورجليه ويديه طوال فريد منها عليه الآدمى وله ذنب طويل وعليه شعر مثل شعر القرد وهو جالس فى حجره المرأة قد تشبَّهت بها فقلت لها ما هذا فقالت من أهل الغياض والأشجار وكان يصيح صياحا ضعيفا لا يفهم ما هو وهو قريب من القرد إلا أن وجهه وجه بنى آدم وكلفته مثل بنى آدم ١٥

a) Cod. عظيم. b) Cod. البلد. c) Conjectura addidi.

LXXIII. Un voyageur qui a pénétré dans les pays de Sahâl, m'a dit qu'il avait vu dans l'île de Baqar, située entre l'île de Séréndib et Mandourin, qui est une des îles des parages de *Schilân* (Ceylan), une énorme idole des Indiens. Ceux-ci disent que cette idole se trouvait jadis dans l'île de Schilân, mais passa l'îmer pour s'établir dans l'île de Baqar. Ils croient que l'idole demeure mille ans dans chacune de ces îles et passe ensuite dans une autre.

LXXIV. „A Serira, m'a dit Mohammed fils de Babichâd, j'ai vu une femme qui avait une bête à figure humaine, sauf que le visage était noir comme celui des Zindjs, et que les pieds et les mains étaient plus longs que ceux de l'homme. Cet animal avait une longue queue et du poil comme les singes. Il était assis sur les genoux de la femme et se tenait serré contre elle. Je lui demandai: „Qu'est-ce que cela?" Elle me dit: „Un habitant des fourrés et des bois". Il poussait de petits cris intelligibles. Bien qu'il fût voisin du singe, sa figure et sa conformation étaient celles d'un être humain."

# PRIMEURS ARABES

PRÉSENTÉES

PAR

le Comte de LANDBERG

DÎWÂN DE ZOHEYR AVEC LE COMMENTAIRE  
D'EL-A'LAM.



LEIDE. — E. J. BRILL.

8°. 2 vol.

flor. 4.20

## ARABE.

٤٨٠

مئة ثلاث سنين ، . مذ نزل الدريج على عكا . في رجب سنة خمس  
ولمّا نزل الى يوم انفصاله بالسلم في شعبان سنة ثمان ولمّا نزل . فكانت  
تدبره انتهى عشر الف رأس من رحصان وبجر . وأكديش بطير .  
وذلك غير ما اطلعه من المال . في الثمان المحمل المصايف في الثفال .  
ولم يكن له فرس يركبه الا وهو موهوب او موعود به . وصاحبه  
ملازم في طلبه . وما حضر للثنا . الا استمار فرسا فركبه وبجر جواده .  
فاذا نزل جاء صاحبه فاستماده . فكلم بركب خله . ويطلب غيره .  
وهو يستمر جوادا . ويستمر في الجهاد اجتهادا . وكان لا يلبس الا  
ما يحل لسه . وتطلب به نفسه . كاللكنان واللفظ والصفوف . وكسوته  
بخرجه في إسداء المعروف . وكانت تحايرُه مصونة ، من المحظر .  
وخلواته مفسدة بالظهور . وبجاليه مذهب من ، الهوى والهزل . ومخافته  
حافلة آهلة بأهل الفضل . وما سمعت له قط كلمة تسيط . ولا لفظه  
فظة . تسيط . يلفظ على الكافرين الفاجرين . ويلين للدؤسيين .  
المثنيين . ويؤثر سماع الحديث بالأسانيد . وتكلم العلماء عنه في العلم  
الشرعي المفيد . وكان لمداومة الكلام مع النفا . ومشاركة النصاء في  
القضا . اعلم منهم بالاحكام الشرعية . والاسباب لمرضية والادلة المرجحة .  
وكان من جالسه لا يعلم انه جالس . السلطان . بل يعتقد انه جالس .  
اخ من الاخوان . وكان حليبا يميل للفترات . مضارزا عن المفوات .  
نقيا . نقيا . ونجما صنيئا . يفضي ولا يقضب . ويشر ولا ينفط . ما رذ  
سائلا . ولا صد نائلا . ولا انجل فانلا . ولا غيب آملا . وس جملة  
مناقبه انه تأخر عنه في بعض سفراته . الامير أيوب بن ركان مستغلا  
بجانبه . فلما وصل ساله عن سبب تخلفه . وما الذي وقفه عن توفقه .

١ رو . سنين وشهر ١٢ . مصوبة ٢ رو عن ٤ ل . تسيط ٥ ل . فظة  
١ ٦ . على المؤمنين ٧ رو . ويكلم ٨ رو . مجالس ٩ رو . ثانيا ثانيا

RECUEIL DE TEXTES RELATIFS  
à  
L'HISTOIRE DES SELDJOUCIDES

PAR

M. TH. HOUTSMA,  
Ling. Pers. et Turc. Lector.

~~~~~  
VOL. II.

Histoire des Seldjoucides de l'Iraq

PAR

al-Bondâri d'après Imâd ad-din al-Kâtib al-Isfahâni.
~~~~~



LUGDUNI-BATAVORUM.  
APUD E. J. BRILL.

## ARABE.

٢٨

ذكر جلوس السلطان جلال الدولة الى القنطرة ملكشاه بن  
الب ارسلان على سرير الملك

قال ولما دعى الب ارسلان عند قبر ابيده بجزء ايام ابنه اياز ببلخ  
وكان ملكشاه بالعساكر ومع قاورد بوزاة اخيه الب ارسلان فصار  
٥ الى قنطرة طلبا الى الملك راغبا فسبقه اليها ملكشاه وابن ما كان  
تخشاها ومار منها تاصدا للقاء قاورد ورثه دخل حده فلقنقرا بقرب  
هذان رابع شعبان وكان عسكر ملكشاه الى مائة مائلا وبقوله قاتلا  
فلما تلازم البحران والتقى الجمعان حمل قاورد على ميمنة ملكشاه  
وجعلها دنا وأوسعها فتنا وكمل شرف الدولة مسلم بن قبيش  
10 ذهبا الدولة منصور بن نبيس ومن معها من العرب والاكيران  
على ميمنة قاورد فذكرها وخزقوها وعاظت اصحاب ملكشاه ما صنع  
من كسر عنه وقلا ما مرتنا هذه الاكدار الا من الاعراب والاكيران  
وصدوا بقصدنا من ميران السمران فقصى المهرج من اصحاب  
ملكشاه الى جبله العرب ونهبها وشنوا عليها الغارة وسلبوها  
16 وجاء رجل من اهل القرى الى ملكشاه وأخبره بان عنه في قرية  
بقريه وقد اتفرد من حربه فصار اليه وأخذته وأمضى فيه حكم  
ألمه وأنفذته وتقدم الى كورثانين خنقه وهو يتضرع ويتضرع خنقه  
فسلم ارشنى اسير قال وملك ملكشاه وجاءه له الجاه وحله امر  
امراته بحلته وحكم برضاها وأرضاه بحكمه وخلع على نظام الملك  
20 ورث به الملك الى النظام وعزل عليه في تولى وزارته ومناصبه العظام

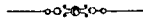
a) O (P om. حده). b) O ورد. c) O الى الرى P. d) O ملك. e) I جليل.  
و. جليل O.

# BILDER AUS MEKKA

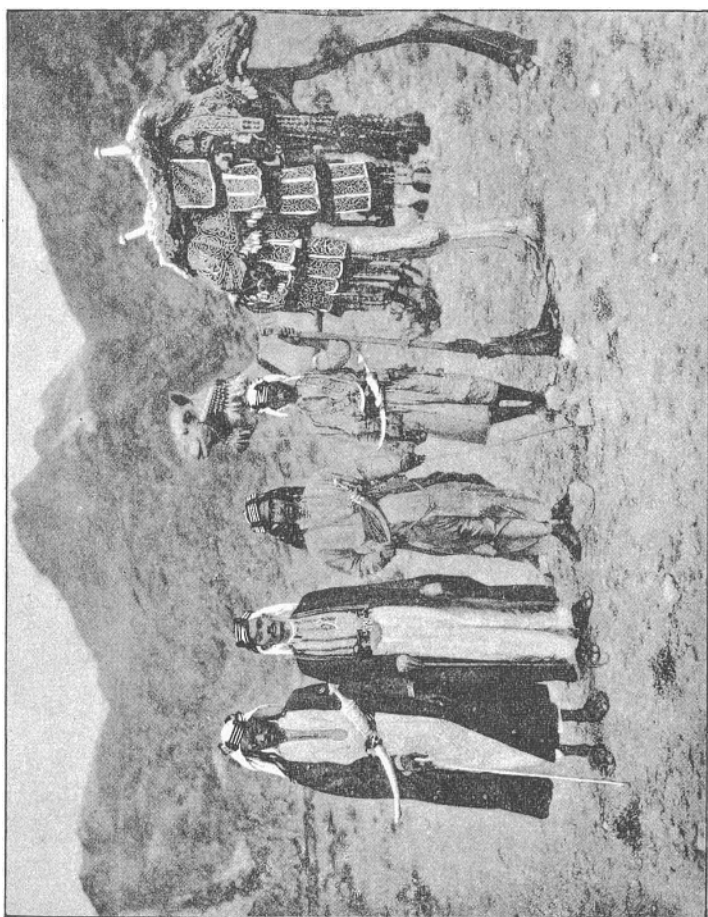
MIT KURZEM ERLÄUTERNDEN TEXTE

VON

D<sup>r</sup>. C. SNOUCK HURGRONJE



LEIDEN. — E. J. BRILL.



FIRDUSII  
LIBER REGUM  
QUI INSCRIBITUR  
SCHAHNAME

EDITIONEM PARIENSEM DILIGENTER RECOGNITAM ET  
EMENDATAM LECTIONIBUS VARIIS ET ADDITAMENTIS  
EDITIONIS CALCUTTENSIS AUXIT NOTIS MAXIMAM  
PARTEM CRITICIS ILLUSTRAVIT

**Joannes Augustus Vullers**

Medicinae et Philosophiae doctor literarum orientalium in Universitate Ludoviciana  
Gissensi professor publicus ordinarius Magno Duci Hassiae a consiliis  
studiorum sanctoribus ordinum Hassiaci Philippi magnanimi pro meritis  
eques Russici St. Stanislai secundicerius Pontificii St. Sylvestri.  
auratae militiae nuncupati eques complurium eruditorum societatum  
cum sodalis tum socius honorarius.

**TOMUS PRIMUS.**



LUGDUNI BATAVORUM  
SUMTIBUS E. J. BRILL.

# PERSE.

P. 1, 348.

221

C 161

بسم راتوب بدگوسران      بیوزه زحیون<sup>۱</sup> مازاندران  
ترا دادم ای زال این تختگاه<sup>۲</sup>      همین پادشاهی و سرج کلاه<sup>۳</sup> ۳۴۵  
بشد سام یک رخم پنشست زال      می و مجلس آراست فرخ<sup>۴</sup> همال  
چو رودابه پنشست بسا زال رو      بسم بر نهادش یکی تلج زر<sup>۵</sup>:

گفتار اندر زادن رستم

بسی بر نیامد برین روزگار      که آزاده سرو اندر آمد بهلاق  
بیار دلآفریز پیورده شد      دلش بسا غم ورنج بسپرده شد  
ریس بار کو داشت در اندرون      می راند رودابه چنین رود<sup>۶</sup> خون ۳۴۷  
شک سخت شد فریه وتن<sup>۷</sup> گران      شد آن ارغوانی رخشی زعفران  
بدو گفت مادر که ای جان مام      چه بودت که گشتی چنین زردلم  
چنین داد پاسخ که می روز و شب      همی بر کشایم بفریاد لب  
چمان گشته بی خراب پیورده ام      تو گویی که من زنده مرده ام  
همانا زمان آمدستمر فراز      وین بار برین نیلایم جزا<sup>۸</sup> ۳۵۰  
چنین تا گه زادن آمد فراز      بخواب ویه آرام بودی نیاز<sup>۹</sup>  
تو گفنی بستگمش<sup>۱۰</sup> آئیده پوست      چا راضی است آنکه بوده درست  
چنان شد که یکروز ازو رخت هوش      از ایوان نستان بر آمد خروش<sup>۱۱</sup>

۱) بفرخ. ۲) تختگاه و کلاه. ۳) جلیگاه. ۴) زگردان. ۵) C.

contra metrum; scripsi cum Rack. ۶) همال qui فرخ. ۷) جلیگاه. ۸) Hic va. deest in C. ۹) از دیده. ۱۰) Ante شکم گشت فری و تن شد. ۱۱) C. addit: hunc va. C.

۱) بی آرام سیندخت از درد اوی. ۲) گشتی چو دیدی رخ زر اوی. ۳) Hanc va. ۴) et legit hunc va. post va. ۱۶۵۵. ۵) Hanc va. ۶) praecedit alius in C.: چو آمد گه بسا پردختنی که گردن تن اسان زناختنی

GRAMMAIRE ÉLÉMENTAIRE  
DE LA  
**LANGUE TURQUE**

SUIVIE DE  
DIALOGUES FAMILIERS

AVEC LA PRONONCIATION FIGURÉE

ET D'UN  
PETIT SECRÉTAIRE OU MODÈLE DE LETTRES

AVEC LA TRADUCTION FRANÇAISE EN REGARD

PAR  
**N. MALLOUF**

SECONDE ÉDITION, REVUE ET CORRIGÉE  
PAR M. CL. HUART, SECOND DROGMAN DE L'AMBASSADE  
DE FRANCE A CONSTANTINOPLE.



PARIS  
J. MAISONNEUVE, LIBRAIRE-ÉDITEUR  
25, Quai Voltaire, 25

## TURQUE.

— 121 —

Changez-moi ce mouchoir.

شو باغلهغمی دگشتیر  
*chou yaghlehemo dyichtir*  
 ce mouchoir mon change

On frappe. Voyez qui c'est.

قهرچی ادریزیر بابی کیمدر  
*qape-ye aouryiyorlar bag kim-dir*  
 porte la du frappent repaile qui est

Monsieur, c'est le barbier.

بربر لکشی انلدم  
*bbrrbr gulmich efyndim*  
 barbier est venu m'attendre

Faites-le monter.

بوغازی لکسون (چینلکسون)  
*yogara gulain (tchegsen)*  
 est là et s'il vient s'il monte

Barbier, rasez-moi bien vite, car j'ai beaucoup d'affaires aujourd'hui.

بربر چاییوی بی تراش ایبت زبرا چوی ایشم دار بو کون  
*brbrer tchaboug bini trach-ët zira tchoq ichim var*  
 barbier vite moi rase car beaucoup affaires mon il y  
 Boue g'ah  
 sapotré-t'at

Vos rasoirs ne coupent pas bien.

اوستورلرک ابر کسمیورلر  
*oustouralareh ari ksmiyorlar*  
 rasoirs les bien ne coupent pas

Je vais les repasser sur le cuir.

شدهی قوشک اوزینه بیزیر  
*shidi qoychik auzrine bilirim*  
 je prends cuir du son d'acier à je repasse

N'appuyez pas si fort.

بویله چوی لازیمه  
*beuyla tchoq gazema*  
 ainsi beaucoup ah grâce pas

RECUEIL DE TEXTES RELATIFS  
à  
L'HISTOIRE DES SELDJOUCIDES

PAR

M. TH. HOUTSMA.

~~~~~  
VOL. III. PREMIÈRE PARTIE.

Histoire des Seldjoucides de l'Asie-mineure.
~~~~~



LUGDUNI-BATAVORUM.  
APUD E. J. BRILL.

8°. vol. I—III.

flor. 13.75

## TURQUE.

۱۲۹

ذکر عزیمت سلطان مُعَکَم علاء الدین کیقباد از میواس  
بصوب الاسراه

چون سلطان اشراف قواعدلی رای ژانپ ولکرت صابیی ارزه محکم  
قلندی طالع فرخنده دیولت فرابنده وچّه مسعود و سپاه تا معدود  
۵ برله قویجیده که مستقر سریر دیولت و منشأ نهال جلال و منبع  
زال انبال و مطلع آفتاب شهرزاری و مشرقی خورشید تاجداری در  
متوجه اولدی

چو میواس آلدن ایلوب بهیمند  
همان عزمه عطف ایلادی رای بلند  
۱۰ قلوب کوچ بر کجج تا تختگاه  
کنش بهکی برآقادی چتر شاه  
سپاه ظفر پسر یمین و سار  
مُصادات اوزینده ایلب پیشکار  
سیندی سُنَدین قلوب لعلی سنک  
۱۵ سیاهی تروندن هوا مشک رنگ  
یوز ندی ۵ دنیا کبری مثل نور  
ستیم خفته باختید و مندور

امیر ماجلیس لوژدو کتادوکی احمال اجمال انزال قهریمشادی  
وسار برزم و آوران و انواع اطعمه تلاممه مرتب و مهیا قلدشدی

a) L'inscription manquė dans les Mss. tures.

b) P leçon qui paraît confirmer celle du ms. L  
que je n'ose changer pour cette raison.

# KEUR VAN GRAFSTEENEN

OP DE

## NEDERL.-PORTUG.-ISRAËL. BEGRAAFPLAATS

TE

OUDERKERK AAN DEN AMSTEL

MET BESCHRIJVING EN BIOGRAPHISCHE AANTEKENINGEN.

Tot inleiding: Een en ander over deze en de vroegere  
begraafplaats der Nederl.-Portug.-Israël.  
gemeente te Amsterdam.

DOOR

D. HENRIQUES DE CASTRO Mz.

MET PLATEN.

~~~~~  
EERSTE BUNDEL.
~~~~~

LEIDEN. — E. J. BRILL.

gr.-in 4°. 1 vol.

flor. 15.—

## HÉBREU.

N<sup>o</sup>. 16.

Grafsteen van  
Des SAMUEL PALACHE.

Bovenaan op de sark het gedicht:

Grabstein des  
Des SAMUEL PALACHE.

Oben am Steine das Gedicht:

תבלע תמותה שכוח מצואים:  
ועם תנחן כמגדל פנאלי:  
וקרבי אדמות קברים לעם:  
ואין עי' ושוחה בקרבי כמו אל:  
אבל פה יצוע ועדש מעדח:  
לאיש צור קראו שמואל שמואל:

Onderaan bevindt zich het grafchrift, 'lui-  
dende:

Unten am demselben befindet sich die Grab-  
schrift mit dem Wortlaute:

זו מצבת מושב מעדח הרובם:  
דוחיק הגשא טוב עם אלהים:  
ועם אנשים כמדור שמואל פלאחי:  
אלקי י אשר נחבקש כשיבה של:  
מעלה יום י יד לשכט משנת שיער:  
מצי אמרד בכבי» לפק ישר עמדין: י י

יבא שלם עמו על סמכותם הילך נבדק \* 8) Jomias 22. 4. ידו מעדח נבדק \*

Tusschen beide opschriften is in een oval  
een schild uitgebeeld, beladen met een leeuw  
en gedekt door een gravenkroon.

\* Vertaling: Dit is de gedenksteen op de rust-  
plaats van den geleerden, frommen en opgewachten man,  
die zijne plichten jegens God en de menschen vervulde,  
van den Eerwaarden Samuel Palache z. g., die naar de  
hemmedsche verblijfsplaats opgeroepen werd op Vrijdag 16  
Sjebat van het jaar (5376 (4 Februarij 1616).

Zwischen beiden Inschriften ist in einem Oval  
ein Wapen gemalselt, besetzt mit einem Lö-  
wen und gedekt von einer Grafenkrone.

\* Uebersetzung: Dies ist der Denkstein der Ruhe-  
stätte des gelehrten, frommen und aufgewachten Mannes,  
der seine Pflichten gegen Gott und Menschen erfüllte,  
des ehrwürdigen Samuel Palache, Ehre sei seiner Ruhe!  
der zum himmlischen Sitze abberufen wurde am Freitag  
den 16. Schebat d. J. (5376 (4. Febr. 1616).

# PRACTISCHE OEFENINGEN

TOT GEBRUIK BIJ HET

ONDERWIJS IN DE HEBREEUWSCHE TAAL

BENEVENS

KORTE GRAMMATICALE REGELS

VRIJ NAAR HET DUITSCH

BEWERKT DOOR

S. SCHAAP,

Leeraar der Israël. Gemeente te Doetinchem.

~~~~~  
Eerste Stukje.
~~~~~

LEIDEN. — E. J. BRILL.

S°. 1 vpl.

flor. — .75

**HÉBREU.**

65

werkwoorden, wier eerste wortelletter een **N** is.

[illegible]

onder de letters ווּן een Sogol in plaats van Cholem; b. v. וְחַיִּים, חַיִּים, וְחַיִּים.

# PSALTERIUM TETRAGLOTTUM

GRAECE, SYRIACE, CHALDAICE, LATINE,  
QUADRINGENTESIMO  
POST PRIMAM HEBRAICI PSALTERII EDITIONEM  
ANNO  
(1477—1877)

ADJUVANTE DOMINO REVERENDO

S. G. F. PERRY, M. A., CANTAB.

VICARIO TOTTINGTONIENSI

EX OPTIMIS CODICIBUS ET EDITIONIBUS

IN USUS ACADEMICOS IMPRIMENDUM CURAVIT

D<sup>R</sup>. EBERARDUS NESTLE,

TUBINGENSIS.



TUBINGAE  
FR. FUES.

LONDINI  
WILLIAMS & NORGATE.

LUGDUNI BATAVORUM  
E. J. BRILL.

PARISIIS  
MAISONNEUVE & SOCII.

4°. 1 vol.

flor. 9.—

**SYRIAQUE ET GREC.**

188

[illegible]

OXIX. (OXX.) P!Θ.

Ἰσὺς τῶν ἀναβιβασμῶν.

Πρὸς κύριον ἐν τῷ ἐλθίνῳ με ἐλ-  
κράξῃ, καὶ ἐσθλαίνῃ μου.  
Ὁ κύριε, βῆαι τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ χει-  
λῶν ἀδικῶν καὶ ἀπὸ γλῶσσης βδολῆς.  
τί βόθῃς σοὶ καὶ τί προστάθῃς σοὶ πρὸς  
γλῶσσαν βδολῶν;

[illegible]

# PSALTERIUM TETRAGLOTTUM

GRAECE, SYRIACE, CHALDAICE, LATINE,

QUADRINGENTESIMO

POST PRIMAM HEBRAICI PSALTERII EDITIONEM

ANNO

(1477—1877)

ADJUVANTE DOMINO REVERENDO

S. G. F. PERRY, M. A., CANTAB.

VICARIO TOTTINGTONIENSI

EX OPTIMIS CODICIBUS ET EDITIONIBUS

IN USUS ACADEMICOS IMPRIMENDUM CURAVIT

D<sup>R</sup>. EBERARDUS NESTLE,

TUBINGENSIS.



TUBINGAE  
FR. FUES.

LONDINI  
WILLIAMS & NORGATE.

LUGDUNI BATAVORUM  
E. J. BRILL.

PARISIIS  
MAISONNEUVE & SOCH.

## CHALDÉEN ET LATIN.

188

|                                                                                                                                                  |                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| שְׂרָא מְנִי וְרִחֲקִית אֲרִיחָךְ ॥<br>רְחִמְתָּ:                                                                                                | mandatum odio habui et delectatus es<br>sum, legem autem tuam dilexi.                     |
| שָׁבַע וּכְזָב בְּיָמָא שְׁכִיחָא יִתְךָ מְנָא ॥<br>רִינִי צִירְקָךְ:                                                                            | sepius in die laudavi te super iudiciis in-<br>iustitiae tuae.                            |
| שָׁלַם כְּנִי לְרִחֲמֵי אֲרִיחָךְ בַּעֲלָמָא ॥<br>הִרְןָ וְלִיחָ לִחִין הִקְלָא לַעֲלָמָא רִמְחִי:                                               | pax multis diligentibus legem tuam, et<br>ei non est in illis scandalum.                  |
| מְבָרַח לְפִדְרָקְךָ יְהוָה וּפִקְדֻןְךָ ॥<br>עֲבִדְתִּי:                                                                                        | expectavi salutem tuam, domine, et in<br>mandata tua feci.                                |
| נְבִרָה נִשְׁמִי מִדְּרֻחֲתְךָ וְרִחֲמִנְתָּךְ ॥<br>לְרִחָא:                                                                                     | custodivit anima mea testimonium tuum, et<br>et dilexi ea nimis.                          |
| נִשְׁמִית פִּקְדֻןְךָ וּסְחֻרְחֻךְ אִיּוֹם כָּל ॥<br>אֲנֻחְתִּי לִקְבֻלְךָ:                                                                      | custodivi praecepta tua et testimonia me-<br>tua, quia omnes vias te occupasti tuas.      |
| הִתְקִירָב צִלּוֹתִי קִרְבֵּן יְהוָה הֵן ॥<br>מְחַנְכֵּן חֲבִיעִנְנִי:                                                                           | Prope ingreditur laus mea coram eo<br>te, domine: secundum verbum tuum<br>docui me.       |
| חֲתִית צִלּוֹתִי קִרְבֵּן הֵן מִשְׁרָךְ ॥<br>פָּצִי יְתִי:                                                                                       | veniat deprecatio mea ante vultum re-<br>rum tuum: secundum eloquium tuum li-<br>bera me. |
| חֲבַעֲרִין מְנִי תִשְׁבַּחְתָּא אִיּוֹם ॥<br>חֲלַפְנִינִי נִיחִיךָ:                                                                              | fundat labia mea hymnum: docebit me<br>eum me praecepta tua.                              |
| חֲלַפְנִי לִישָׁנִי מִשְׁרָךְ אִיּוֹם כָּל רִינִי ॥<br>חֲרִמְתָּ:                                                                                | loquatur lingua mea sermonem tuum, et<br>quia omnia mandata tua feci.                     |
| חֲרָא דִּךְ לְטִיעֻתִּי אִיּוֹם פִּקְדֻןְךָ ॥<br>רְעִיתִי:                                                                                       | sit membra tua auxiliatrix mea, quia in<br>praecepta tua elegi.                           |
| רְנִינִית לְפִדְרָקְךָ יְהוָה וְאֲרִיחָךְ ॥<br>מְרֻנִיק:                                                                                         | desideravi salutare tuum, domine, et<br>et lex tua voluntas mea.                          |
| רַחֵם נַפְשִׁי וְהַשְׁכִּיחֵן דְּרִינִי יִסְעֻתִּי ॥<br>חֲעִית הֵן קָאן וְכִתְחִיבִי בְּעִי עֲבָדְךָ ॥<br>אִיּוֹם פִּקְדֻןְךָ לֹא אֲרִחְשִׁיתִי: | vivit anima mea et laudabit te, et in<br>iudicia tua exultabuntur mihi.                   |
|                                                                                                                                                  | erravi quasi ovem perditam: quae-<br>rum tuum, quia mandatorum tuorum<br>non sum oblitus. |

120

שְׂרָא רִחֲמִינִי עַל מְסֻקִּין דְּרִחֲמִינִי  
קִרְבֵּן יְהוָה כִּד עֵק לִי צִלּוֹתִי וּקְבֵל  
צִלּוֹתִי:  
יְהוָה פָּצִי נִפְשִׁי מִכְּפֻרְתָּא דְּשִׁקְרָא כֵּן ॥  
לִישָׁנָא נְכִלְחָא:  
כֵּן יִדְבֵּב לִךְ מִלְּשִׁנָּא וְכֵן יִסְתֵּף לִךְ ॥  
אֲכִיל קִרְדִּי לִישָׁנָא נְכִלְחָא:

120

Comico gratiam. Per Christi ecclesiam.  
Ad dominum cum tribulatione mea  
clamavi, et exaudivit me.  
domine, libera animam meam a laqueo  
munditiae, a lingua dolosa.  
quid datur tibi aut quid apponatur  
tibi ad linguam dolosam?

# ANECDOTA SYRIACA.

COLLEGIT EDIDIT EXPLICUIT

J. P. N. LAND

THEOLOGIAE DOCTOR.

---

TOMUS PRIMUS.

INSUNT TABULAE XXVIII LITHOGRAPHICAE.

---

LUGDUNI BATAVORUM.

APUD E. J. BRILL.

**SYRIAQUE.**

ഭൂമിയിൽ നിന്നും ഉത്ഭവിക്കുന്ന ഒരു വിധം വെളിച്ചം . ഭൂമിയിൽ

1) Hanc vel similem vocem a librario omissam esse opinor.

STEPHEN BAR SUDAILI

THE SYRIAN MYSTIC

AND

THE BOOK OF HIEROTHEOS.

BY

A. L. FROTHINGHAM. JR.



LEYDEN. — E. J. BRILL.

8°, 1 vol.

flor. 2.50

**SYRIAQUE.**

22

[illegible]

- a) C omits **የቤት**. b) C inserts **የቤት**. c) B **እና** **ሁለቱም**.  
 c) B **እና** **ሁለቱም**. d) C **በሁሉም** **የቤት**. e) C **የሁሉም**. f) C  
 inserts **የቤት**. g) C **የሁሉም**. h) B **የሁለቱም** **የቤት**.  
 i) **የሁሉም**. j) C **እና** **ሁለቱም**. k) BD **የሁለቱም**. l) BD **የሁለቱም**.  
 B adds **የቤት**. m) C **በሁሉም**. n) D **የሁሉም**.  
 o) B **የሁለቱም**. p) C **የሁሉም**. q) C **እና** **ሁለቱም** **የቤት**.  
 r) C **የሁሉም**. s) C. **እና** **ሁለቱም** **የቤት** **የሁሉም** **የቤት**.  
 t) **የሁሉም** **የቤት** **የሁሉም** **የቤት** **የሁሉም** **የቤት**. u) BC **የቤት**.  
 v) C omits **የቤት** but inserts after **የሁሉም**. w) C **የሁሉም**. x) C **የሁሉም**.  
 y) BC **የሁሉም**.

ACTES  
DU  
SIXIÈME CONGRÈS INTERNATIONAL  
DES ORIENTALISTES,  
tenu en 1883 à Leide.

---

DEUXIÈME PARTIE.  
SECTION 1: SÉMITIQUE.



LEIDE. — E. J. BRILL.

**ÉCRITURE CUNÉIFORME.**

690

     
si - ik - si      ma - ri' - h      a - ak      pa - rikh  
      I took,      and      

  
 D. P. A - a - pir - na -  
 among the A-

17.   
 ap - ma ku - si . kha a , h - in - ap .   
 pirians I built; the kings

(V)      D. P. D. P.     
sa - al - khu - ba - h      the river      Pirin  
I collected:

hu - ma - be - ib      di - na      ban - da bu  
they inhabited:      the law, {the ordinance (?)  
prosperity (?)

uk - tum D. P. Di - ip - ti  
(and) the shrine of Dipti

18.   
 su - ul - ra - ir - ra - na a - ak An -   
 the prince and (the land of)

(V) 2F III 2E 2F 2F 2F 2F 2F 2F  
 za - na hu da - ri - ra - na a - ak D.P  
 Anzan to me giving, and of

A  
**CLASSIFIED LIST**

OF ALL SIMPLE AND COMPOUND CUNEIFORM IDEOGRAPHS  
OCCURRING IN THE TEXTS HITHERTO  
PUBLISHED, WITH THEIR ASSYRO-BABYLONIAN  
EQUIVALENTS, PRONETIC VALUES ETC.

COMPILED BY

**RUDOLPH E. BRÜNNOW,**  
PH. D.

---

**Part II.**

---

LEYDEN. — E. J. BRILL.

**4°. 3 vol.**

**flor 28.50**



ACTES  
DU  
SIXIÈME CONGRÈS INTERNATIONAL  
DES ORIENTALISTES,  
tenu en 1883 à Leide.

---

DEUXIÈME PARTIE.  
SECTION 3: AFRICAINE.



LEIDE. — E. J. BRILL.

# HIÉROGLYPHES.

218



# ÉTUDES ÉGYPTOLOGIQUES,

PAR

W. PLEYTE.



LEIDE. — E. J. BRILL.

gr.-in 8°. Livr. I—VII.

flor. 21.—

## HIÉROGLYPHES.

59



La dualité de l'âme, est exprimée dans ces phrases par un mot au pluriel, déterminé dans le second exemple par deux dieux assis.

Le même couple d'oiseaux détermine le groupe *t'-ti*; Rit. Chap. 17, l. 13 et sert à exprimer le dualisme des deux sœurs, Isis et Nephthys, des deux uræus, symboles de la puissance, des deux plumes et des deux yeux. Duem., Rec. I, p. 96, L. 11, *t'-ti* est déterminé par  et  ceci peut être comparé avec le sens donné au mot par le Chapitre 17 du Rituel. Le mot se rencontre encore comme   Duem., Bau., p. 31:

  Duem., Bau., Taf. III, Rec. I, 55, l. 3:  *t'-ti*; Duem., Bau., Taf. VI, Rec. I, 97; l. 38. Je crois qu'il faut traduire cette dénomination générale ainsi que celle de *t'ai-f* par *dieux* ou *divinités*. Ce mot peut être dérivé de  *τὸν*, *omnis, universel* ou de *ἰσὶν*, *fortis, potentem, esse*. L'autre forme qui indique la liaison intime de deux esprits, de *χὺν*, *componere*, et il se peut que le mot *t'ai-f* se retrouve dans *χὺν*, *propinquum, cognatum, esse*.

Si l'on compare les variantes de l'ancien canon entre-elles, on voit que les deux esprits sont nommés aussi *mr-ti*, déterminé par deux yeux, deux serpents et deux dieux. L'âme double reçoit ainsi un surnom de plus, il est mis en rapport avec les deux déesses *mr*. De quelle manière cette divinité se rencontre t'elle? Deux Chapitres du Rituel nous présentent l'individu mort devant cette divinité; Chap. 37 et 38. Le défunt déclare: « Je brille dans la barque, Moi, Horus-fils d'Isis. Je m'en vais pour voir mon père Osiris. Hommage à vous  .

  Je vous ai jugé par mes forces."

# PAPYRUS DE TURIN.

Facsimilés par F. ROSSI de Turin,

ET

Publiés par W. PLEYTE de Leide.



LEIDE. — E. J. BRILL.

fol. 2 vol.

flor. 150.—

# ÉCRITURE HIÉRATIQUE.

233

𐤆𐤊𐤏𐤍 Pl. 118, l. 2. Lionnes.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 83, b. l. 2. Recto.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 143, l. 6.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 28, l. 8. Choses admirables.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 133, l. 2. Eh bien(?)  
 Pl. 124, l. 6, p. 180.  
 Partie du corps, les fesses?  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 124, l. 6. Manger.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 20, l. 3. Portentum.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 144, l. 1. Manannu; District de Thèbes, les tombeaux.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 87, l. 1. 1.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 135, l. 2. Cruche.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 23, l. 1. Les entraîles.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 7, l. 9.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 50, l. 6, 7.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 88, l. 2. Rôtir.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 32, l. 7. Ornement.  
 Mat 147, l. 1. 2. Déesse.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 158, l. 2. Nom de ville.  
 Matora 96, II. 3. Nom propre.  
 Mat'al 78, l. 1. 10: 93, II.  
 69, l. 1. 8. II. l. 11.  
 Ferra.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 80, l. 7. Quelque liquide.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 123, l. 1. Mama. Nom de ville.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 70, l. 8. Le bétail.

𐤆𐤊𐤏𐤍 Pl. 104, l. 3. Les jantes.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 116, l. 8. Arriver.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 39, l. 13: 147, II. Pasteur.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 146, l. 4. Soldat.  
 Mamm 46, l. 16.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 140, l. 1. 62: 147, II. Marcher.  
 Mma 94, l. 1. 9. Nom propre.  
 Mnout 47, l. 8.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 135, l. 2, p. 183.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 133, l. 2. Maladies.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 95, III. 102, II. Mnnu-  
 tab, espèce de brouzo  
 suivi de 𐤆𐤊𐤏𐤍  
 Pl. 102, II. l. 7, 9, 10, 11.  
 Suivi de 𐤆𐤊𐤏𐤍 Pl. 102.  
 II. l. 8. Suivi de  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 Pl. 102.  
 II. l. 12.  
 Manfr 19, l. 3, 6: 76, l. 10. Nom  
 propre.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 146, l. 13. Cartouche.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 88, l. 10, l. 89, 2. Bas  
 teau de transport.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 18, l. 6.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 73, II. l. 4. Goutier,  
 absorber.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 146, l. 9. Achever.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 133, l. 1. Maladie.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 119, l. 2. Forces biop  
 faisantes.  
 𐤆𐤊𐤏𐤍 125, l. 10, II. Jambe  
 supérieure.

**É T U D E S**  
**ARCHÉOLOGIQUES, LINGUISTIQUES**  
**ET HISTORIQUES**

DÉDIÉES

à

**M. le D<sup>r</sup>. C. LEEMANS,**

à l'occasion du cinquantième anniversaire de sa nomination aux  
fonctions de Directeur du Musée archéologique  
des Pays-Bas.



LEIDE. — E. J. BRILL.

gr. 4°. 1 vol.

## СОПТЕ.

και γαρ αλον εν ρεα ρενυιρε νεντενικς· αςουγυβ<sup>1</sup> нон апа κλαυιος ζε  
εγυζε нтнтн эн ρεаре каат тааотут нагтискеνн<sup>2</sup> εγυне ааон φηαпарαι  
ζυот ааотн алуиρε атепархос· нтоот зе агуштортр· апа κλαυιος ζε  
αφβοуζ εβολ (рзб) ρа πεγερто асаотут ннкетекн аты него ное ннкет  
нушпире пекαα нат зе аи апихоос ернн эн сооне аλλα аπρρροτε αλον  
сар ант отрлае аагстирион ететнвант<sup>3</sup> нн апааерос (αηον ρω нтн  
(ογμνερ<sup>4</sup>) тнтн εβολ аи аλλα φηαεν πεγυб ажен<sup>5</sup> пгар нκнтнс<sup>6</sup>  
нкетнре аты агувант апаааерос нн аеотопрот εβολ· пекαα зе пенхоуе  
τεηна<sup>7</sup>) апааерос наκ епραуе· аπρρρрот εβολ ραон ааоа аπншш ехшоот  
пзайюс зе апа κλαυιος пекαα зе асоти пектатрос<sup>8</sup>) нрат аи φραδ<sup>9</sup>  
νек аи пепотнрион аи φтрапеза нрат зе паптопос напа κλαυιος не  
пы егемн епфас ефотнр нонтн тепоуе φηαгтот нтапот ерои эн паа-  
рос пеепе зе гтгн нтнн ρωтнтнн епекнларос аπρρрот зе ехшоот апа<sup>1</sup>)  
κλαυιος нн атепарос пεαυса аты пεαлерос ρи пнеса· пεααηат нон  
апа κλαυιος (πн) зе еснрннне аκτοшот эн отзакзюн тшош зе нат  
нтакз тнтнн епани нтаснре ернн нотарнстон нте пота потса бнκ епегнн  
аты ерншп ртоот егυне φηαаоуе неааηтн φηαгтншоуб атепτοу·

les ai jamais dénoûés. Ils lui dirent: „Seigneur, nous te donnerons ta part avec joie.” Ils  
étendirent (à terre) le butin devant lui, ils le partagèrent en deux. Mais le juste апа Clau-  
dios dit: „Je sais que cette croix d'argent, cette chaîne, ce calice et cette table d'argent sont  
de l'église de l'апа Claudios, qui est proche de la ville où j'habite. Maintenant donc je les  
prendrai pour les compter dans ma part, pour le reste, prenez le vous-mêmes pour votre  
part.” Et ils partageaient entre eux. L'апа Claudios plaça sa part d'un côté et leur part d'un  
autre côté. L'апа Claudios leur dit: „Voici, que nous avons partagé avec équité, lovez-vous  
maintenant afin que je vous emmène dans ma maison, que je vous donne à souper et  
que chacun s'en aille dans sa demeure, et lorsque sera le matin (venu), je marcherai  
avec vous jusqu'à ce que vous ayez quitté ce même.” Ils lui dirent: „se grâce est la  
bien venue.” Ils chargèrent leurs bagages, ils marchèrent devant le juste jusqu'à ce  
qu'ils fussent arrivés au monastère, au moment où le soleil se couchait. Ils lui dirent à  
l'écart: „Seigneur, tu sais toute notre convention, nous voulons que personne ne nous  
voie afin qu'on ne nous gronde pas.” Il leur dit: „Ne craignez pas.” Il les emmena par  
devant le portique du monastère, il les (y) fit rester jusqu'à ce qu'il fit noir! L'апа Claudios  
parla (àlong) à l'économe disant: „Fais-moi l'amitié de nous ouvrir la porte de ce monastère  
afin que nous dormions jusqu'au matin.” L'économe lui dit: „Je n'en feral rien, car ces

1) Cod. *chryse*.

2) Cod. *φηαμννε*. Le mot *σπενε* ne se rencontre pas.

3) Cod. *ααα* *ερα*.

4) Cod. *нκнтнс*.

5) Cod. *непна*.

6) Cod. *сг* <sup>ρ</sup> *loc.* avec le sigle ordinaire dans les MSS. coptes.

7) Cod. *αυα*. Le copiste a été surpris de la faute et a remyé de la corriger.

**TRAVAUX**  
DE LA  
**TROISIÈME SESSION**  
DU  
**CONGRÈS INTERNATIONAL DES ORIENTALISTES**  
**ST. PÉTERSBOURG**  
**1876**

---

**TOME DEUXIÈME**  
SOUS LA RÉDACTION  
DU  
**BARON VICTOR DE ROSEN**

~~~~~  
AVEC CINQ PLANCHES
~~~~~

ST. PÉTERSBOURG & LEYDE  
IMPRIMERIE DE E. J. BRILL

## PHELVI.

524 CARL SALEMANN, UEBER EINE PARSENHANDSCHRIFT

āšāda. ašmizdāš. ki. aj. ašāšē. pašāšē. bun. u. bar. hemā.  
man. dāš. Šišum. xrad. ašmēnd. kum. xrad. āšāšk. Haptum.  
xrad. pašmān. ašdēnd. um. ašāšēd. um. haat. Haštum. parzāna.  
ku. parjām. kār. u. dāšlān. man. yah. dānin. Nuhum. parjām.  
hašār. ku. pe. parzānigē. im. haat. kašin. hašārē. kunem.

VIII. Dahum. pe. ān. hem. spenāh. ku. aj. ciš. vos. ciš.  
bi. ašāšīnem. Yāzdahum. qudā. Sāzdahum. ašēd. qūstār. Ci-  
hārdahum. juđibīš. kum. bīš. uš. nist. Pāzda(44 r.)um. ustōh.  
ku. aj. ciš. trārūn. stub. nabem. Sāzdahum. āškāra. ku. kirpa.  
u. vināb. šumār. kunem. Hapidahum. barwisp. nigerlār. Hašt-<sup>10</sup>  
dahum. bišazentlār. u. Naždahum. pe. ān. hem. dāšār. ku.  
dām. man. dād. Vištum. pe. ān. hem. ku. ašmizd. nām. hem:

— 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

श्रीमदर्यभट्टीयम्  
परमादीश्वराचार्यविरचितभट्टदीपिकासहितम्  
भट्टकर्णसंशोधितम्  
होल्लन्ददेशे लैदन्तनगरे  
ब्रिछीयमुद्रायन्त्रालये  
मुद्रितम्

१८७४ | श्राके १७१६

THE ÂRYABHATÎYA,  
with the Commentary Bhaṭṭadîpikâ of  
Paramâdiçvara,  
edited by Dr. H. KERN.

LEIDEN. — E. J. BRILL.

PARIS,  
MAISONNEUVE & Cie.

LONDON,  
TRÜBNER AND C<sup>o</sup>.

4°. 1 vol.

flor. 4.40

## SANSKRIT.

रिद्धन्धमियसमिद्धे पुत्रभदे चेदृष्ट। तस्य णं चंपानयरीष्ट सेणियस्स रत्नो पुत्ते  
चेत्तणादेवीष्ट अत्तष्ट कूणिए नामं राया होत्था मरुत्ता। तस्स णं कूणि-  
यस्स रत्नो पडमावर्द्ध नामं देवी होत्था सूमाला सुद्धवा ज्ञाव विरुद्ध॥  
तस्य णं चंपाष्ट नयरीष्ट सेणियस्स रत्नो भज्जा कूणियस्स रत्नो बुद्धमाउया  
काली नामं देवी होत्था सूमाला ज्ञाव सुद्धवा। तस्मि णं कालीष्ट देवीष्ट  
पुत्ते काले नामं कुमारे होत्था सूमाले ज्ञाव सुद्धवे। तस्मि णं से काले  
कुमारे अन्नदा कदाष्ट तिद्धिं दत्तिसरुस्सेहिं तिद्धिं ररुसरुस्सेहिं तिद्धिं आसस-  
रुस्सेहिं तिद्धिं मणुयकोडोहिं गरुलवृत्ते एक्कारसमेणं खंधेणं कूणिएणं रत्ना  
सद्धिं ररुमुसलसंगमं उवागष्ट। तस्मि णं तस्मि कालीष्ट देवीष्ट अन्नदा कदाष्ट  
कुडुंबजगारियं तागरमाणीष्ट अयं एयाद्धवे अन्नन्थिए चिन्तिए मणोगष्ट ज्ञाव  
समुप्यज्जित्था। एवं खलु ममं पुत्ते कालकुमारे तिद्धिं दत्तिसरुस्सेहिं ज्ञाव  
उवागष्ट। से मन्ने किं जतिस्सति नो जतिस्सति। जीविस्सति नो जीविस्सति।  
पराजिणिस्सिद्ध नो पराजिणिस्सिद्ध कालं कुमारं अरुं जीवमाणं पासिज्जा  
ओक्यमाणं ज्ञाव जिक्याति॥ तेषां कालेणं तेषां समट्ठणं समणे भगवं मरुवावीरे  
गामा ५ सुद्धसु ५ समोसरिते परिंसा निग्गया धम्मो कल्लियो। तस्मि णं  
तस्मि कालीष्ट देवीष्ट इमस्मि कल्लिए लद्धट्टाष्ट समणीष्ट अयं एताद्धवे  
अन्नन्थिए ज्ञाव समुप्यज्जित्था। एवं खलु समणे भगवं मरुवावीरे पुक्खाणुपुक्खिं  
इरुं धागते ज्ञाव विरुद्धति। तं मरुवाफलं खलु तद्धाव्वाणं ज्ञाव विजलस्स  
अट्टस्स गरुणाताष्ट तं गच्छामि णं समणं ज्ञाव पज्जुवासामि। इमं च णं

KÂLIDÂSA'S  
Ç A K U N T A L Â.

THE BENGÂLÎ RECENSION.

WITH CRITICAL NOTES

EDITED BY

RICHARD PISCHEL.



KIEL,  
PUBLISHED BY SCHWERS.

CARL FRIEDRICH.  
LONDON: TRUEBNER & C°.

8°. 1 vol.

अतुर्यो ऽङ्कः

[illegible]

# SANSKRIT SYNTAX

BY

Dr. J. S. SPEIJER

WITH AN INTRODUCTION

BY

Dr. H. KERN.



LEYDEN. — E. J. BRILL

8°. 1 vol.

flor. 9.—

## SANSKRIT.

§ 310

233

not uncommon. It is chiefly कृ that is used for this purpose. 'So कर्था करोति = कथयति, नादं करोति = नदति, अध्ययनं करोति = अर्थयति, प्रसाधनं करोति (to make one's toilet). In the same way the verbs, expressive of *being, becoming* etc. are employed for representing nominal predicates. Of the kind are भवति, अस्ति, वर्तते, तिष्ठति, संपद्यते and the like, Cp. 3 and 4. It is proper to call them *auxiliaries*. But the same appellation should be shared by कृ which, in reality, is the causative of the former ones: ग्रन्थः शिथिलो भवति —, संपद्यते (the knot is —, gets loose), ग्रन्थं शिथिलं करोति (he loosens the knot).

Examples: 1. of कृ and its synonym, Çāk. I एव दूरो विपक्षः संवृजः (this deer has got out of reach), Pano. 51 किमेवं सत्यकमुक्तिवतः संसलः (why did you swoon thus on a sudden?), Nala 8, 19 न मे वस्तुना भूताः शरीरोऽप्यहस्ति मे (they, having turned birds, bereave me even of my garment).

2. of कृ. — Çāk. I कलविदग्धमिमांसां निवेदयामि क्वं वाचनः परिहृयं करोमि (— or shall I conceal myself?), R. 3, 25, 26 धर्मव्यां चक्रुः.... निजाचाराः, Kumāras. 1, 48 कुर्मुजलद्विषये शिथिलं वार्यः (the female yaks would abate of their pride on account of their tails), ibid. 4, 41 वणिजः वसुदेविनेन्द्रियः स्वसुताधामकरोत्परावपति, Pano. 58 Viṣṇu says क्रीलितकरोत्प्रे वनेषु कर्त्तव्यामि [= वनेषु वार्यमि]. Kathās. 27, 160 अनामस्य ते वसुधे.... इतो वक्रां व (= वक्रवागात् व). Çank. on Ch. Up. p. 71 explains वक्राः by इदं कुर्मः. And so on.

Rem. Other verbs of similar, though less frequent and more limited employment, are ददाति, दारति, वहति, व्याप्ति. One says कर्णं ददा 'to listen,' हस्तान् ददा 'to clap hands,' पालं ददा 'to bolt the door,' धर्मं ददा 'to behave' (cp. R. 2, 12, 8) and the like. Vikr. II, p. 38 तोष्यन्ललापः.... चक्षुर्धृषति धृतिम् ([your] eye does not rest on the creepers in the garden); Mbh. 1, 74, 101 कण्ठं न कोहं लक्ष्मि.

# MENU

DU DINER OFFERT

**Au VIII<sup>e</sup> Congrès International des Orientalistes**

**STOCKHOLM le 7 Sept. 1889.**



LEIDE. — E. J. BRILL.

**MANDCHOU.**

### PÂTÉ DE FOIE GRAS.

"Qui, en mourant, devient martyr de son fol."

[illegible]

**Mandschu.**

GEORG VON DER GABELENTZ.

MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

ANNALES  
DU  
MUSÉE GUIMET

TOME DOUZIÈME

LES FÊTES ANNUELLEMENT CÉLÉBRÉES à ÉMOUI (Amoy)  
ÉTUDE CONCERNANT LA RELIGION POPULAIRE DES CHINOIS

PAR

J. J. M. DE GROOT

DOCTEUR EN PHILOSOPHIE, INTERPRÈTE POUR LES LANGUES CHINOISES  
AU SERVICE DU GOUVERNEMENT DES INDES ORIENTALES  
NÉERLANDAISES

TRADUITE DU HOLLANDAIS, AVEC LE CONCOURS DE L'AUTEUR,

PAR

C. G. CHAVANNES

ILLUSTRATIONS PAR FÉLIX RÉGAMEY

SECONDE PARTIE

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR  
28, RUE BONAPARTE, 28

## CHINOIS.

LES FÊTES ANNUELLES A EMOUL.

505

« pluies de poussière, de sable, d'argile et de pierres; qu'il a plu de l'or, « du plomb, de la monnaie et du vif-argent et qu'il est tombé des pluies de « soie et d'étoffes de soie, de blé et de riz; qu'il a plu de l'herbe, des arbres, « des fleurs et des plantes médicinales, des cheveux, du sang, du poisson et « de la viande, et une grande quantité d'autres objets analogues — par conséquent les pluies de semences de cassier sont produites aussi par des causes « surnaturelles, et non pas parce qu'il y a des cassiers dans la lune »<sup>1</sup>.

L'arbre de la lune des Chinois a subi une nouvelle modification sous la dynastie de Soung (960—1280 ap. J. C.). C'est en effet de cette époque que date son identification avec le *sā/a*<sup>2</sup> des bouddhistes<sup>3</sup>, c'est-à-dire avec le téka sacré dont le feuillage, à ce que dit la légende, fut témoin de la conception, de la naissance et de la mort du bouddha Sakyamouni<sup>4</sup>.

Ainsi le cassier est devenu pour les Chinois le symbole de la lune, et en même temps aussi de l'automne, qui a toujours été consacré à cet astre. En cette qualité il a servi de thème à mille conceptions poétiques des lettrés. Le cassier de la lune, a-t-on dit, se montre le plus distinctement au milieu de l'automne. Ses rameaux fleuris ombragent alors comme qui dirait la fleur de la nation, qui se rend dans cette saison en foule dans les chefs-

月桂落子之說起于武后之時。相傳有梵僧自天竺驚嶺飛來，故八月常有桂子落于台州，十餘日乃止。宋仁宗天聖丁卯八月十五夜月明天淨杭州靈隱寺月桂子降。其繁如雨，其大如豆，其圓如珠，其色有白者黃者黑者，殼如芡實，味辛。拾以進呈，寺僧種之得二十五株。張君房宿錢塘月輪寺亦見桂子紛如烟霧。

據此則月中實若有樹矣。竊謂月中婆娑者山河之影爾。月既無桂，則空中所墜者何物耶。泛觀群史有雨塵沙土石，雨金鉛錢汞，雨絮帛穀粟，雨草木花葉，雨毛血魚肉之類甚衆。則桂子之雨亦妖怪所致，非月中有桂也。 *Pan-t'ao-kang-mouh*, ch. 24. 月桂。

娑(沙)羅. *Schorea robusta*

<sup>1</sup> Mayers, « Chinese Reader's Manual », 300.

<sup>2</sup> Etzel, « Handbook of Chinese Buddhism », p 114.

LE CODE  
DU  
M A H Â Y Â N A  
EN  
CHINE

PAR  
J. J. M. DE GROOT.

---

Verhandelingen der Koninklijke Academie van Wetenschappen  
te Amsterdam.



AMSTERDAM,  
JOHANNES MÜLLER.

gr.-in 8°.

sous presse

## CHINOIS.

LE CODE DU MAHĀYĀNA EN CHINE.

7° 大乘心, l'esprit du Mahāyāna (qui fait que soi-même on ne retombe pas dans le Hinayāna ou le Madhyimayāna, lesquels ne conduisent qu'aux degrés inférieurs de la sainteté, et qui empêche autrui d'y retomber);

8° 無相心, l'absence d'impressions (ce qui produit la possession complète de Pradžñā-pāramitā et fait que l'on erre en pensée dans le Nirvāṇa);

9° 慧心, l'intelligence (sublime, plus élevée, cela va sans dire, que celle du sixième point nommé dans les sentiers du début);

10° 不壞心, l'indestructibilité (en vertu de laquelle ni les démons, ni qui que ce soit d'autre ne peuvent anéantir la haute position que l'on a conquise).

„O Buddhas, apprenez quels sont les dix stades (地), fruits des dispositions qui se trouvent dans la sainteté inébranlable; on y pénètre après avoir passé les dix qualités wadjras qui viennent d'être nommées. Ce sont:

1° 體性平等地, le stage du repos de l'être et du cœur (fruit du samādhi parfait);

2° 體性善慧地, le stage de l'excellence et de l'intelligence de l'être et du cœur;

3° 體性光明地, le stage de la lumière éclatante de l'être et du cœur;

4° 體性爾微地, le stage de la surabondance de flammes de l'être et du cœur;

5° 體性慧照地, le stage dans lequel il émane de l'être et du cœur un rayonnement de sagesse;

6° 體性華光地, le stage dans lequel l'être et le cœur possèdent un éclat magnifique;

7° 體性滿足地, le stage dans lequel tout ce qui est bon et excellent est complètement présent dans l'être et dans le cœur;

8° 體性佛吼地, le stage où l'être et le cœur possèdent la voix rugissante (enseignante) des Buddhas;

9° 體性華嚴地, le stage de la magnificence et de la gloire de l'être et du cœur;

10° 體性入佛界地, le stage où l'être et le cœur pénètrent dans l'empyrée des Buddhas.

向心、四遠心、五直心、六不退心、七大乘心、八無相心、九慧心、十不壞心、諸佛當知、從是十  
金剛心入堅聖忍、中十地向果、一體性平等地、二體性善慧地、三體性光明地、四體性爾微地、五體性慧照地、六體性華光地、七體性滿足地、八體性佛吼地、九體性華嚴地、十體性入佛界地

THE  
**RELIGIOUS SYSTEM**  
OF  
**CHINA,**

*ITS ANCIENT FORMS, EVOLUTION, HISTORY AND PRESENT  
ASPECT. MANNERS, CUSTOMS AND  
SOCIAL INSTITUTIONS CONNECTED THEREWITH.*

BY

J. J. M. DE GROOT, PH. D.

~~~~~  
PUBLISHED WITH A SUBVENTION FROM THE DUTCH
COLONIAL GOVERNMENT.
~~~~~

VOLUME I.

—  
**BOOK I.**

DISPOSAL OF THE DEAD,

Part I, Funeral Rites. — Part II, The Ideas of Resurrection,



LEYDEN. — E. J. BRILL.

gr.-in 8°.

flor. 7.20

## CHINOIS.

### PURIFICATION OF THE HOUSE

109

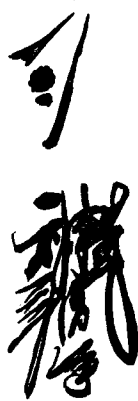
sequences should ensue. This part of the ceremonies is called *sak tén bi*<sup>1</sup> or *in tén bi*<sup>2</sup>, »dashing or strewing salt and rice". These two articles of food, when mixed together, are considered to be a mighty weapon against invisible spirits, which are believed, all over China, to be the occasioners of every mishap and calamity, entirely frightening them away to distances whence they are perfectly harmless.

It is quite natural that the spot where the water-bed has been standing and which is now occupied by the coffin, must undergo an extra purgation on this occasion. For this purpose the priest there affixes to the wall a paper charm of the same description as that wherewith he has prepared the water. Such amulets are not the products of any fixed rule, almost every priest possesses special compositions of his own. The one represented in fig 9 bears the characters 司水, 神 divine, 清 clean, and 淨 pure, making the phrase: purification by the gods by means of water.

The cleansing finished, the priest returns to the altar, to express his thanks to the gods for having been so kind as to preside at the ceremony and to bid them to go where they like, as everything is now over. Having thus »dismissed or taken leave of the gods", *si tén*<sup>3</sup>, as this rite is called, he receives in payment for his services a parcel of red paper containing a hundred copper coins, takes off his robe and cap, and goes his way.

The exorcism described is generally called *soé tsing*<sup>4</sup>, »to wash clean". As the remainder of the water passes for a powerful preservative against short-sightedness, the mourners and attending friends dip their fingers in it and rub their eyes with it; some also sprinkle it over the children and babies. And if any one who was present at the preparation of the body for the grave has been obliged to leave before the arrival of the priest,

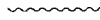
Fig. 9.



Amulet for Purification.

<sup>1</sup> 撒鹽米.    <sup>2</sup> 鼓鹽米.    <sup>3</sup> 辭神.    <sup>4</sup> 洗淨.

你噲講唐話唔噲。  
(Sprechen Sie Chinesisch?)



# CHINESISCHE PHRASEOLOGIE

NEBST AUSFÜHRLICHER GRAMMATIK.

D I A L E K T V O N C A N T O N .

(UMGANGSSPRACHE).

HERAUSGEGEBEN

VON

EMIL HESS.



LEIPZIG.

C. A. KOCH's Verlag.  
(J. SENGBUSCH.)

8°. 1 vol.

# CHINOIS.

- 104 -

你 噲 讀 書 唔 噲 呢 今日 係 禮 拜

Ni! wei: tuck sūi: m wāi: Kommt hi: lei gāi  
Sie können lesen. Buch nicht können he? jetzt Tag sein. Woche  
Können Sie lesen? Welcher Tag der Woche

幾 呢 . 佢 一 個 錢 都 冇 咯 我 嘅 衫  
koi: K'oi jat hē. ein tūi mōiō Ngāi k'āi-sām  
wieviel ka? er ein Stück Geld auch nicht mein Kleid  
ist heute? Er hat keinen Pfennig Geld. Wo ist mein

係 邊 處 呢 呢 處 有 幾 多 雞 蛋  
hi: gāi ēnāi Ni sū-jau: hi: tūi koi: Gām  
sein wāich Ort ha? dies Ort haben einige viel Hennen Ei  
Kleid? Wiesel hier sind hier?

呢 的 一 概 掙 去 咯 今日 係 乜 野  
Ni tūi jat k'hi: mōi: hē- tok Kommt hi: mōi:  
dies ein bringen gehen jetzt Tag sein was Ding  
Frage dies alles fort! Was für ein Datum ist

日 子 貓 捉 倒 一 隻 老 鼠 你 今 日  
jāt-jāt Māi tuck dōi jat t'heok lo. sūi Ngāi k'au-māi  
Tag Sohn Kätz ergreifen ein Stück alt-Maus du jetzt Tag  
heute! Die Kätz hat eine Ratte gefangen. Du kommst

去 得 歸 咯 呢 個 係 乜 野 價 錢 呢  
hāi tūi k'au tūi Ni k'āi: mōi: kōi: sāmāi  
gehen können heim - dies sein was Ding werth Geld ha?  
heute nach Hause gehen. Welchem Preis hat dies?

叫 整 好 鵝 頭 龜 噲 釀 燒  
K'au-sing? hi: ngā. t'au. t'au: Hi: jing-? sūi:  
rufen bereiten gut Gans Kopf Schildkröte können zubereiten braten  
Lese ein eine K'au-Turtel Pastete machen! Können Sie eine Füllgans

鵝 唔 噲 熟 肉 餘 水 日 汁  
ngā. m. wai: Sūi: juck. jū. t'au? jat ngā.  
Gans nicht können Braten Fleisch überlaufen Wasser sagen  
braten! Was vom Braten abläuft, nennt man Brühe.

平 菓 酒 味 道 酸 每 日 上 每 日  
P'ing. hōi? sūi: mōi: tūi: sām: Hi: jat sūi: mōi: jat  
Apfel Frucht Wein Geschmack sauer jeder Tag hinauf jeder Tag  
Der Geschmack des Ocker ist etwas sauer. Er geht täglich hinauf und

荷 華 文 語 類 參  
*Hó      Hoó      Bân — Gí      Lāi — Ts'am*

NEDERLANDSCH-CHINEESCH  
**W O O R D E N B O E K**

MET DE TRANSCRIPTIE DER CHINEESCHE KARAKTERS

IN HET

**TSIANG-TSIU DIALEKT**

Hoofdzakelijk ten behoeve der Tolken voor de Chinesche Taal  
in Nederlandsch-Indië

BEWERKT DOOR

**Dr. G. SCHLEGEL**

Hoogl. in de Chinesche Taal- en Letterk. aan de Rijks-Universiteit te Leiden

~~~~~  
Uitgegeven met ondersteuning van het Ministerie
van Koloniën.
~~~~~

LEIDEN. — E. J. BRILL.

gr.-in 8°. 4 vol.

flor. 80.—

# CHINOIS.

TRITE.

TROEF.

209

**Trite** 三 *sam*; 三個 *sam kò*; 三人 *sam dèin*; — (drie azen) 三久 *sam iao*; 么空 *iao k'ong* (to k'ang).

**Triton** 陵魚 *l'ing gi*; de — heeft het gezicht, de armen en de beenen van een' mensch, en het lijf van een' visch. Hij leeft in zee 陵魚人面手足, 魚身 在海中 *l'ing-gi d'zín bién sù tsioek, gí sin; tsat hat t'iong*;

Afbeelding van een' Triton naar de 山海經 *san-hai k'ing*.



**Tritonschelp** z. **SCHELPWAGEN**; d'° (horen) 響螺 *hiang ló*; op eene — blazen 吹螺 *ts'ui ló*.

**Triviale** z. **PLAT**.

**Trocar** 蠱脹鍼 *k'í-t'ang tsim*.

**Troebel** (zooals water of wijn) 濁 *tsok* (lò); 滋 *tsu*; 醜 *tsuin*; — o wijn 醇酒 *lò tsuid*; 濁酒 *tsok tsuid*; 汁滓酒 *tsiep-tsai tsuid*; 勝酒 *lò tsuid*; — water 濁水 *tsok sui*; sommige lieden uit *Wou-tching* hadden een' man uit *Tsing* gepakt, die bezig was touwgras te rotten, en zeiden tot hem: »Waarom maakt Gij ons

water — ?" 武城人拘郤人之濯管者, 曰, »何故使我水滋 *Bú-sing d'zín k'í Tsing d'zín tai g' kan tsid*, odt: »hò-kò sú ngé sui tsu"; in — water is het goed viaschen 海反即有魚蝦可捕 *hai hodn, tsik iú g'í-hé k'ó pò* (hodn hai, tsiah a hi-hé t'ang k'ioh, d. w. z. als de zee afloopt, kan men visch en garnalen vangen); drink geen — welwa-

ter 井渫不食 *tsing siet put sit*; — is als de modder niet bezonken' is 渫泥不停汙也 *eiet n'í put t'ing-u iá*; de bron — maken en dan helder water verlangen (Sprw.) 濁其源而求流之清 *tsok kí goán, d'zì kiú tsú ts'ing*; — en veroorzaken 滋事 *tsu sù*; 滋擾 *tsu d'ziad*; — en (beroerigen) 亂 *loán*.

**Troebelachtig** 微濁 *bí tsok*; 些濁 *sa tsok*.

**Troebelheid** 濁 *tsok*; 渾 *tsao*; 勝 *lò*.

**Troef** 勝牌 *sín pat*; in het Chin.

kaartspel is geene kunstmatige troefkaart of troefkleur; — geven; — krügen, z. **Slaag** geven; **STANDJE** schoppen.

**Troep** 羣 *kün*; 叢 *tsung*; 族 *ts'ok*;

een — komedianten, 一班戲子 *it pan h'í-tsú*; een — muzikanten 一班八音 *it pan pat-im*; 樂人 一班 *gók-d'zín it pan*; s. **ORKEST**; een — matrozen 一羣水手 *it kün sui-sú*; een — soldaten 一隊兵 *it tsu ping*; — 彪人 馬 *it piú d'zín-mé*; een — menschen,

A  
JAPANESE GRAMMAR.

BY

J. J. HOFFMANN, PHIL. DOCT.

MEMBER OF THE ROYAL ACADEMY OF SCIENCES, ETC. ETC.

**SECOND EDITION.**



LEIDEN. — E. J. BRILL.

gr.-in 8°. 1 vol.

flor. 12.—

## JAPONAIS.

168 CHAPTER IV. MEASURES, WEIGHTS AND COINS. § 45, 46, 47.

or streets, = 3910.68 mètres, if the Japanese foot is reckoned at 0.30175 mètres.

According to the Treaty between Japan and America, concluded in 1858, Art. 7, the Japanese *Ri* is = 4275 yards (the yard at 0.91438 Neth. ell), thus = 3908.9745 N. ells, whereas it is said to amount to 33 町<sup>5</sup>/<sub>8</sub> 48 間 1 尺 5 分.

In the Japanese-Russian Treaty of 19 Aug. 1858, Art. 8, on the contrary the Japanese *Ri* is made equivalent to 3 wersts 332 saschen, which gives to one *Ri* 3908.68192 Neth. ells.

§ 46. Superficial measures.

步<sup>2</sup>/<sub>2</sub> *Pu* (一<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 步<sup>2</sup>/<sub>2</sub>) or *Tsubô* (一<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 坪<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *Futô tsûbô*), = 一 間 四 方  
i. e. a square *Ken*, or 方 六 尺, i. e. 6 square feet (9.27791025 square mètres)

畝<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, 畝<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, 畝<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *Se* (一<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 畝<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *Futô se*), a rectangle of 6 步<sup>2</sup>/<sub>2</sub> *Pu* length and 5 *Pu* breadth, = 30 square *Pu*.

段<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *Tan* (一<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 段<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *It-tan*), a plane of 20 *Pu* length and 15 *Pu* breadth.  
= 300 square *Pu*. *It-tan* is the regular plane of a rice-field.

町<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *Tôgo*, *Tôoo* (一<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 町<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 四方, *It-tôoo yomo*), a plane of 60 *Pu* length and 50 *Pu* breadth, = 3000 square *Pu*.

§ 47. Measures of capacity (*Masumô*) for dry and liquid wares.

升<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *ôoo*, *ôgo* (一<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 升<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *It-ôoo*), unity of the measures of capacity, formerly distinguished by Europeans with the Malay name *Gantang*, is 0.49 Jap. feet long and broad and 0.27 Jap. feet deep, containing 0.064827 Jap. cubic feet, = 1.893365719029 cubic decimètres, or 1 litre, 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub> decilitres, 9 centilitres etc.

Subdivisions of the *ôoo*.

伍<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 合<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *Go-goo*, pron. *go-ngoo*, a measure of 5 合<sup>2</sup>/<sub>2</sub> *Goo*, =  $\frac{1}{4}$  升<sup>2</sup>/<sub>2</sub> *ôoo*, full 9 decilitres.

合<sup>2</sup>/<sub>2</sub> *Goo*, pron. *ngoo* (一<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 合<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *Itsi goo*), =  $\frac{1}{5}$  升<sup>2</sup>/<sub>2</sub> *ôoo*.

勺<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, formerly 倫<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *Siyaku*, pron. *Sâku* (一<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 勺<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *It-sâku*), =  $\frac{1}{10}$  升<sup>2</sup>/<sub>2</sub> *ôoo*.

伍<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 勺<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *Go siyaku*, a measure of  $\frac{1}{2}$  升<sup>2</sup>/<sub>2</sub> *ôoo*, or  $\frac{1}{2}$  合<sup>2</sup>/<sub>2</sub>.

才<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, formerly 抄<sup>2</sup>/<sub>2</sub> and 撮<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *Sai* (一<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 才<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *It-sai*), =  $\frac{1}{100}$  升<sup>2</sup>/<sub>2</sub> *ôoo*.

Multiples of the *ôoo*.

伍<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 升<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *Go ôoo*, a measure of 5 升<sup>2</sup>/<sub>2</sub> *ôoo*, = 9.46682595145 cubic decimètres.

俵<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *Ploo*, or *Tawâra* (一<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 俵<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *It-ploo* or *Futô-tawâra*); a sack or bale (rice), at present contains 米 三 斗 五<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 升<sup>2</sup>/<sub>2</sub> or 8 *To* 5 *ôoo* rice.

斗<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *To*, formerly 畚<sup>2</sup>/<sub>2</sub> (一<sup>2</sup>/<sub>2</sub> 斗<sup>2</sup>/<sub>2</sub>, *It-to*), as vessel *Tomôda*, = 10 升<sup>2</sup>/<sub>2</sub> *ôoo*.

# JAPANESE-ENGLISH DICTIONARY

BY THE LATE

PROF. DR. J. J. HOFFMANN,

Member of the Royal Academy of Sciences at Amsterdam;  
Corresponding Member of the Royal Prussian Academy of Sciences;  
Knight of the order of the „Netherland's  
Lion"; Knight of the order of Albrecht of Saxony.

---

BY ORDER OF

THE DUTCH GOVERNMENT

ELABORATED AND EDITED BY

DR. L. SERRURIER,

Acting-Director of the State's Ethnographical Museum at Leyden.

---

LEYDEN. — E. J. BRILL.

## JAPONAIS.

### BITSITAKU.

Bitsitaki), u, ビシタク, v. INTR., v. Bitsimeki), u, Fuga.

\* Bi-ttalu-guwa, ビチウグワ, 備中鉄, n. The mud-scratcher of *Bi-ttalu* (a

province belong-  
ing to the *San-  
yau-dau*); there  
are almond-sha-  
ped openings in  
the leaf. The small  
encyclopedia *Dau-  
gu zi-biki* obser-  
ves on this mat-  
ter: *Fukada ni  
itate ben-ri* (弁  
利) *naru mono  
nari*, in swampy



rice-fields it is an extraordinarily con-  
venient implement.

謬妄 *Biu-bau*. A mistake, error,  
blunder; wrong.

| 傳 *Biu-den*. A false report. —  
*suru*, to spread false reports.

| 偽 *Biu-gi*. A lie, falsehood.

| 誤 *Biu-go*. A mistake, error,  
blunder. — *suru*, to make a mistake,  
commit an error.

| 計 *Biu-kei*. A plan which proves  
to have been a failure..

| 訛 *Biu-kwa*. v. | 謬 *Biu-go*.

| 説 *Biu-sei-shi*. A false statement,  
mistaken rumour.

| 點 *Biu-ten*. The exact point of error.

### BIYAKU-RAU.

*Biu*, ビウ. According to Hepburn, a va-  
riation of *Beku*, possible. *Sukuu-biumo  
miezu*, there is no way of saving.

*Biva*, ビバ, v. 琵琶 *Bi-wa*.

*Biva-bon*, ビハボン, 口琴, n. A kind  
of wind instruments, pandean pipe.

白 *Biyaku*. White. SYN. *Siro*) *hi*, *ku*.

| 檀 *Biyaku-dan*. PROPERLY | 櫛 *Biyaku-sen-dan*. White sandal-

wood. *Sen-dan* is the chinese pra-  
nunciation of the sanskr. *schandana*  
or sandal-wood. *Biyaku-danno iro*,  
the colour of white sandalwood. —  
*niigaki*, yellow or red varnish, imitat-  
ing the colour of sandal-wood.

| 降 *Biyaku-druki*. Sublimate (MIN).

| 毒 *Biyaku-gau*. A protuberance on  
the forehead of Buddhist idols, sup-  
posed to be the symbol of omniscience,  
often indicated by a coloured jewel.  
Jucker III, p. 107.

| 牛 *Biyaku-giu*. White cow.

| 罌 *Biyaku-kei*. White pop-  
pies.

| 虎 *Biyaku-ko*. White tiger.

| 狐 *Biyaku-ko*. A white fox. — *no o  
moyedate*, the two white foxes, which  
serve as guardians of *Inari sama*.

| 骨 *Biyaku-kotsu*. White bleached  
bones.

| 癩 *Biyaku-rai*. White leprosy. SYN. *Siru-hotake*.

| 鐵 *Biyaku-rau*. Pewter, a com-

IN DEN KĚDÁTON

TE

JOGJÁKÁRTÁ.



OEPÁ TJÁRÁ, AMPÍLAN

EN

TOONEELDANSEN

DOOR

J. GRONEMAN

MET FOTOGRAMMEN

VAN

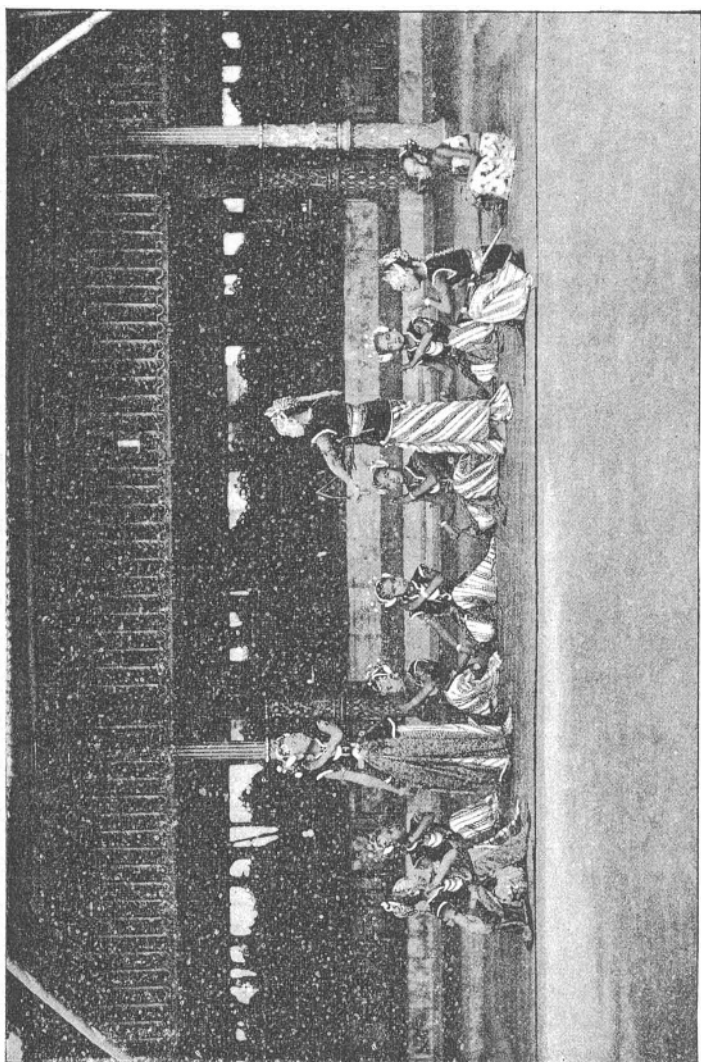
CEPHAS.



LEIDEN — E. J. BRILL.

fol.-oblong 2 vol.

flor. 25.—



CATALOGUS  
VAN DE  
JAVAANSCH EN MADOREESCH  
HANDSCHRIFTEN  
DER  
LEIDSCH UNIVERSITEITS-BIBLIOTHEEK  
DOOR  
A. C. VREEDE.

---

LEIDEN. — E. J. BRILL.

8°. 1 vol.

flor. 7.50

**JAVANAIS.**

**ZEDEKUNDIGE EN GODSDIENSTIGE WENKEN.**

265

[illegible]

De *Kawi*-tekst van cod. 1853 (1) is eene afzonderlijke, doch die van 1853 (2), cod. 2031, 1863 en de Uitgaven eene met *Djarwa* gemengde.

De inrichting is deze:

Eerst de verklaring der enkèle *Kaidi*-woorden en dan de vertaling, in *Djarwa* tot een zin gevormd.

1853 (2) 44 v

[illegible]

**R. v. E.**

De inrichting der uitgave van R. v. E. is als volgt: Eerst de *Kawi*-tekst in roode letter met de verklaring van eenige *Kawi*-woorden en

VERHANDELINGEN  
VAN HET  
BATAVIAASCH GENOOTSCHAP  
VAN  
KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN.

---

DRIE TEKSTEN VAN TOONEELSTUKKEN

UIT DE WAYANG POERWĀ,

VOOR DEN DRUK BEZORGD DOOR

CH. TE MECHELEN

EN

A. C. VREEDE.

---

'S GRAVENHAGE,  
MARTINUS NIJHOFF.

२३५

யான ரிபுநிபித்யுயாநா

പ്രതിപാദനം

[illegible]

၁၂၂ ကိစ္စ သို့မဟုတ် ဟိန္ဒူ

7

AUTO-BIOGRAPHIE

VAN

ABDOELLAH  
BIN ABDELKADER MOENSJI.

~~~~~  
Onveranderde Uitgave.
~~~~~

LEIDEN. — E. J. BRILL.

8°. 1 vol.

flor. 6.25

## MALAIS.



# DRIE MALEISCHE GEDICHTEN

OF DE SJAÏRS

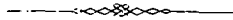
KEN TAMBOEHAN, JATIM NOESTAPA

EN

BIDASARI

VOOR DE PERS BEWERKT DOOR

H. C. K L I N K E R T.



LEIDEN. — E. J. BRILL.

8°. 1 vol.

flor. 3.50

# MALAIS.

۳۶۶

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| هېب سهيا دچهارې سيات     | اف گونان مناره هرت         |
| سفره مانكم تاجو فرمات    | مغان انقن تيدق دتصمت       |
| لاگنيرون موره تباد سوكړ  | مشهور درند سكلين سوداگر    |
| انقن دبرواغ كدالم جلموكر | افاكه اد مشكيل يغ مهايسو   |
| كغد ابغ انند پتاكنن      | دغن سپرون توان كتناكن      |
| افاكه سبب توان دپوڅكن    | جلغن سكالې توان سيمپويكن   |
| كارن بگند هندوكن فستي    | تروللو سبل راس الهجي ستې   |
| سبب استروپن امفون فكرتي  | تندق برقيكر ددالم هاتي     |
| دكناكنن اكو اورغ هوجانن  | چكلو اكو پتاكن سكل لېروانن |
| اكو جوك برارله كچهانن    | كغد بگند تيدق كليهانن      |
| تفكي هاتي چهائي مات      | لالو برقيته درلي مكروت     |
| ابغ برتان هندوكن پات     | مغان ديم تيدق بركات        |
| وجه يغ گيلغ برف فيلو     | ككند نندغ سلاكو سيلو       |
| بركات بنر جاغنده مالو    | هاتي ابغ حيسران تولاو      |
| تندق ترهيمپور ايو مات    | ستيفون سبل ددالم چمت       |
| كلكوان فترې هندق ديات    | تولاو خاكوه هندق دكات      |
| چكلو تاميقين هاتي بگند   | بناف فزيكو مهاوه سيد       |
| دسنگان اكو مغان اد       | نېروانن استروپن دندغ تباد  |
| دسنگان فندې برهوه فسون   | كارن اكو لورغيغ هيبن       |
| دبرههين اكو تيدق سينا    | مركاله كلق راج يغ غنا      |
| دانته اې غومپههكن ورت    | چكلو ان بغاكو مسرت         |

**REIZEN**

VAN

**RADEN MAS ARIA POERWA LELANA,**

UIT HET JAVAANSCH IN HET MADOEREESCH VERTAALD

DOOR

**RADEN PANDJI DJAJA ADI NEGARA**  
onderwijzer te Pamékassan (Madoera)

UITGEGEVEN DOOR

**A. C. VREEDE.**



LEIDEN. — E. J. BRILL.

**MADOURAIS.**

129

[illegible]

**TJARITA BRAKAJ**  
**MADOEREESCHE DONGENG**

MET

**MADOEREESCH-JAVAANSCH-  
NEDERLANDSCHE WOORDENLIJST**

EN

**AANTEEKENINGEN**

DOOR

**A. C. VREEDE.**



LEIDEN. — E. J. BRILL.

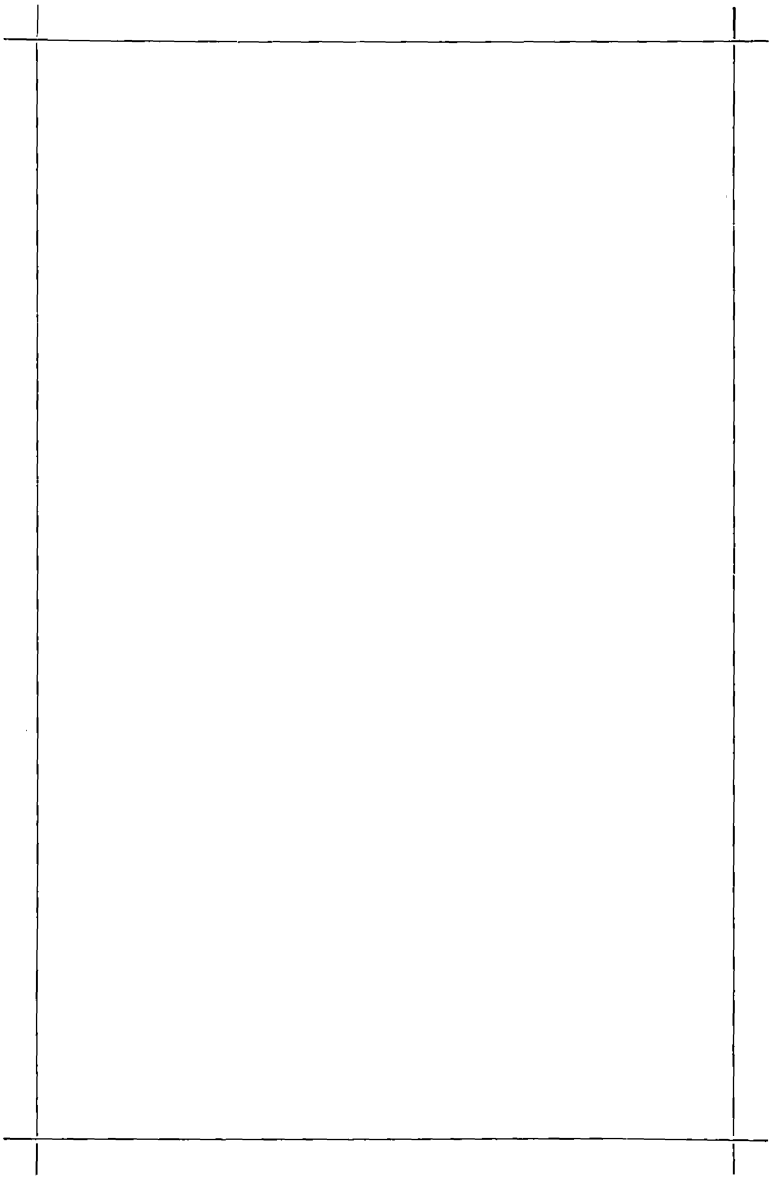
**8°. 1 vol.**

**flor. 2.25**

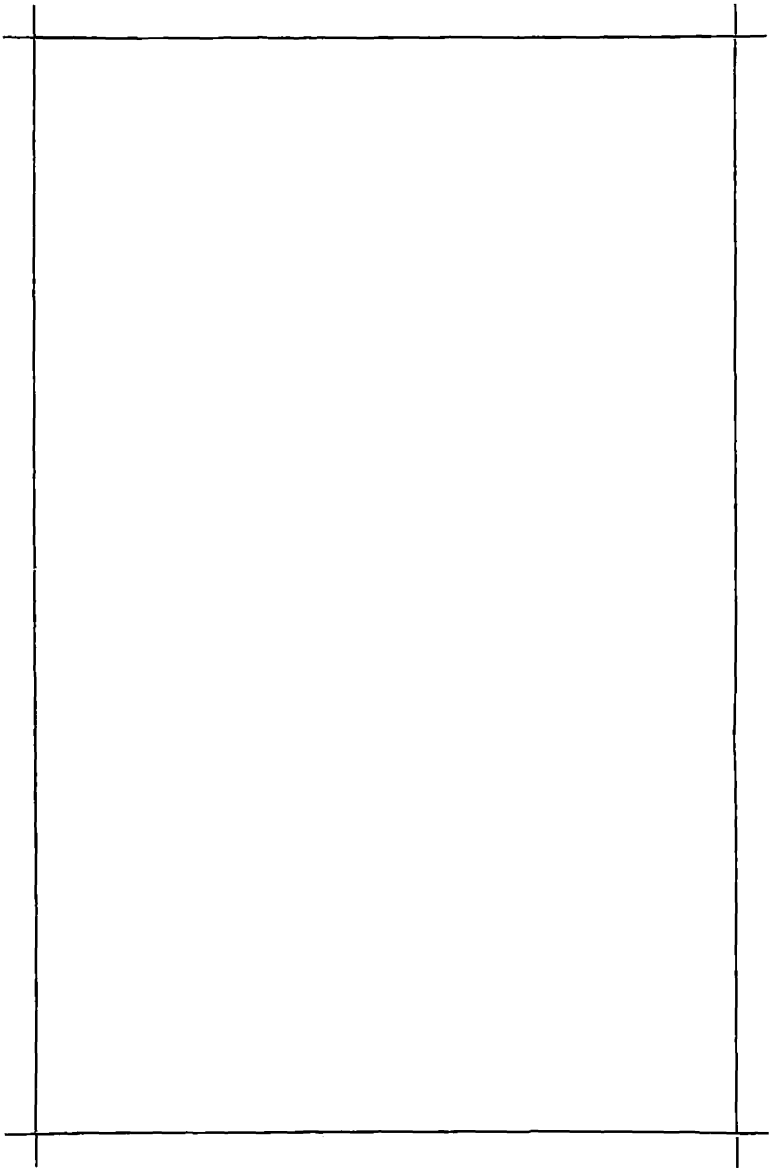
**MADOURAIS.**

33

[illegible]



CATALOGUE  
DE  
LIVRES ORIENTAUX  
PUBLIÉS  
PAR  
E. J. BRILL.



## GÉNÉRALITÉS.

### Actes du sixième Congrès International des Orientalistes, tenu en 1883 à Leide.

|                                             |                             |
|---------------------------------------------|-----------------------------|
| 1re partie: Compte-rendu des séances. 8°.   | fl. 2.50                    |
| 2me " Section 1: Sémitique. (Avec 2 pl.) 8° | " 15.—                      |
| 3me " " 2: Aryenne. (Avec 2 pl.) 8°         | " 12.50                     |
| 4me " " 3: Africaine. 8°.                   | } (av. 25 planches). " 14.— |
| 4: De l'extrême Orient. 8°.                 |                             |
| 5: Polynésienne. 8°.                        |                             |

*De la 4me partie se vend séparément:*

|                                |       |
|--------------------------------|-------|
| la 3me Section "Africaine".    | " 9.— |
| " 4me " "De l'extrême Orient". | " 5.— |
| " 5me " "Polynésienne".        | " 6.— |

### Actes du huitième Congrès International des Orientalistes tenu en 1889 à Stockholm et à Christiania. Section I: Sémitique. (A.) 1er fascicule. 8° . . . . . fl. 5.25

### Travaux de la 3e Session du Congrès International des Orientalistes à St. Petersbourg. 1876. Tome II. Sous la rédaction du Baron V. DE ROSEN. (Avec 16 pag. *texte chin.* et 5 *pl.*) gr. 8°. fl. 15.—

**Boele van Hensbroek, P. A. M.** De beoefening der Oostersche talen in Nederland en zijne overzeesche bezittingen 1800—1874. Bibliographisch overzicht. (Bekroond door en uitgegeven op last van de Vereeniging ter bevordering van de belangen des boekhandels). gr. 4°. . . . . fl. 2.50

**Kern, H.** Over den invloed der Indische, Arabische en Europeesche beschaving op de volken van den Indischen Archipel. Als bijdrage ter beantwoording der vraag, in hoeverre het Maleisch-Polynesische ras voor hoogere beschaving vatbaar is. 8°. . . . . fl. —.50

**Orientalistencongres** (Het Leidsche), Indrukken van een Arabisch congreslid, vertaald en ingeleid door C. SNOUCK HURGRONJE. (Met 1 *portr.*) kl. 8°. . . . . fl. —.60

**Stokvis, A. M. H. J.** Manuel d'histoire, de généalogie et de chronologie de tous les états du globe, depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours. Tome I: *Asie, Afrique, Amérique, Polynésie*. Tome II, III. 1: *Les états de l'Europe et leurs Colonies*. pet. in-fol. 3 vol. . . . . fl. 24.—  
Tome III. 2. sous presse.

**Sumatra-expeditie.** Reizen en onderzoekingen der Sumatra-expeditie, uitgerust door het Aardrijkskundig Genootschap 1877—1879, beschreven door de leden der expeditie onder toezicht van Prof. P. J. VETH.

Deel I: Reisverhaal. Beschreven door C. H. CORNELISSEN, A. L. v. HASSELT en JOH. F. SNELLEMAN. 2 stn. (Met 1 *ets*, 22 *pl.* en 1 *kaart*). gr. 8°. . . . . , fl. 14.75

Deel II: Aardrijkskundige beschrijving, door D. D. VETH. (Met 1 *ets*). gr. 8°. Met atlas (*titel* en 16 *kaarten*.) fol. fl. 7.20

Deel III: Volksbeschrijving en taal, door A. L. v. HASSELT. 2 stn. (Met 2 *tab.*, 1 *ets*; en 1 *fac.*) Met ethnographischen atlas van 128 platen met verklarenden tekst. gr. 8°. fl. 34.50

Deel IV: 1e Gedeelte. Fauna, door JOH. F. SNELLEMAN. 1e Hölft, (Met 1 *ets* en 22 *pl.*) gr. 8°. . . . . fl. 9.75

Afd. 1 Aves et Mammalia.

" 2 Reptilia.

" 3 Mollusca.

" 4 Crustacea.

" 5 Neuroptera.

" 6 Coleoptera.

2e Gedeelte. Flora, door A. L. v. HASSELT en J. G. BOERLAGE. (Met 8 *pl.*) gr. 8°. . . . . fl. 3.75

Afd. 13a Botanie.

" 13b " Lijst van hout-, bamboe- en rotan-soorten.

" 13c Onderzoek van plantaardige vetten.

Algemeen register.

**Voordrachten** (Wetenschappelijke), gehouden te Amsterdam in 1883, ter gelegenheid der Koloniale Tentoonstelling. Uitgegeven door de vijfde afdeling van het tentoonstellingsbestuur. Met een voorrede van Mr. F. M. C. ASSER. 8°. . . . . fl. 4.50

Discours scientifiques prononcés à Amsterdam en 1883 à l'occasion de l'Exposition Internationale Coloniale par "DE ROSSI, KAN, MARTIN, SNOUCK HURGRONJE, WILKEN, WESTEROUEN VAN MEETEREN, BUYS BALLOT, BRAU DE SAINT POL LIAS, SCHREIBER, OBREEN et DE BAS."

**Veth, P. J.** Ontdekkers en onderzoekers. Zevental levensschetsen, ter tweede verbeterde en vermeerde uitgave bijeenverzameld. 8°. . . . . , fl. 3.—

**Wilken, G. A.** Handleiding voor de vergelijkende volkenkunde van Nederlandsch-Indië. Naar diens dictaat en aantekeningen uitgegeven door C. M. PLEYTE WZN. Af. 1—4. pro 15 afl. per afl. fl. —.80



## ARABE.



**Abdo-'l-Wahid al-Marrékoshi**, The history of the Almohades, preceded by a sketch of the history of Spain, from the times of the conquest till the reign of Yúsof Ibn-Táshifin, and of the history of the Almoravides; now first edited from a ms. of the University Library of Leide, the only one extant in Europe, by R. P. A. DOZY. Second edition revised and corrected. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 4.75

**Abou Alf al-Hosain b. Abdallah b. Sinâ ou d'Avicenne**, Traités mystiques. Texte arabe publié d'après les Manuscrits du Brit. Museum, de Leyde et de la Bibliothèque Bodleyenne avec l'explication en français par M. A. F. MEHREN.

1er Fascicule: l'Allégorie mystique Hay ben Yaqzân. fol. fl. 1.75

2me Fascicule: Les trois dernières sections de l'ouvrage al-Ishârât wa it Taubihât (Indications et annotations sur la doctrine, confuse. Texte arabe avec l'explication en Français et le traité mystique at-Thair (l'oiseau). fol. . . . . fl. 3.—

**Abu Bekr ibno-'l-Anbârî**, Kitabo-'l-adhdad sive liber de vocabulis arabicis quae plures habent significationes inter se oppositas Ex unico qui superest codice Lugdunensi edidit atque indicibus instruxit M. Th. HOUTSMA. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 4.20

**Abû Hanîfa, Ad-Dînawerî**. Kitâb al-Ahbâr At-tiwâl. Publié par VLADAMIR GUIRGASS. Vol. I. (*texte arabe*). 8°. . . . fl. 9.75

**Abu Ishâk As-Shirâzi, At-Tanbîh** (Jus Shafiticum) quem e codice Leidensi et codice Oxoniensi edidit A. W. T. JUYNBOLL. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 5.25

**Abu'l-Hasan, Ibn Muhammed Emin** aus Gulistane, Das Muġmil et Tārīkh-i. ba'dnâdirifje (fasc. I. Geschichte Persiens in den Jahren 1747—1750). Nach der Berliner Handschrift herausgegeben und mit einer Einleitung und mit Indices versehen von Oskar MANN. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 1.75

**Abu'l-Mahasin ibn Tai Bardii**, Annales, e. codd. mss. nunc primum arabice ediderunt T. G. J. JUYNBELL et B. F. MATTHES. 2 Vol. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 21.85

**Abû Mihgan** Poetae Arabici carmina edidit, in sermonem latinum transtulit, commentario instruxit LUD. ABEL. (*texte arabe et trad. lat.*). 8°. . . . . fl. 1.20

**Ad-Dhahabî (Schamso'd-Din Abu Abdallah Mohammed Ibn Ahmed)**, Al-Moschtabih. E codd. mss. editus a P. DE JONG. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 9.—

**Akhtal**, Encomium Omayadarum. E cod. Petropolit. et Lugd. descriptum, edid., vers. et annotatt. instr. M. TH. HOUTSMA. (*texte arabe et traduction lat.*). 4°. . . . . fl. 1.20

**Al-Belâdsori (Imâm Ahmed ibn Jahja ibn Dġâbir)**, Liber expugnationis regionum, e codice Leidensi et codice musei Britannici edidit M. J. de GOEJE. (*texte arabe*). 4°. . . . . fl. 17.—

**Alfârâbî's** philosophische Abhandlungen aus Londoner, Leidener und Berliner Handschriften. Herausgegeben von FRIEDRICH DIETERICI. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 3.—

**Alfârâbî**. Dasselbe Werk, aus dem Arabischen uebersetzt von FR. DIETERICI. 8°. . . . . fl. 3.—

**Al-Hâdirae Diwanus** cum Al-Yezidii scholiis, e codice ms. arabice edidit, versione latina et annotat. illustravit G. H. ENGELMANN. (*texte arabe et trad. lat.*) 8°. . . . . fl. 0.50

**Al-Hamdânî's** Geographie der arabischen Halbinsel. Nach den Handschriften von Berlin, Konstantinopel, Londen, Paris und Strassburg, zum ersten Male herausgegeben von D. H. MÜLLER. 2 Bde. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 14.50

**Al-Makkari**, Analectes sur l'histoire et la littérature des Arabes d'Espagne, publiés par R. DOZY, G. DUGAT, L. KREHL et W. WRIGHT. 2 Vol. (*texte arabe*). 4°. . . . . fl. 56.25

**Annales**, auctore Abu-Djafar Mohammed Ibn Djarir **At-Tabari** quos ediderunt J. BARTH, Th. Nöldeke, O. Loth, E. Prym, H. Thobbecke, S. Fraenkel, I. Guidi, D. H. Müller, M. Th. Houtsma, Stanislas Guyard, V. v. Rosen, M. J. de Goeje. 8°.

Serie I vol. 1—5 (*texte arabe*).

„ II „ 1—3 (*texte arabe*).

„ III „ 1—4 (*texte arabe*) . . . . . fl. 110.50

**Anspach, J.** Historia Kalifatus al-Walidi et Solaimani, e codice Leyd. nunc primum edita. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 0.75

**At-Tha'alibi (Abu Mançur Abdolmalik ibn Mohammed ibn Isma'il)**, Latáifo 'l-ma'arif, quem librum, e codd. Leyd. et Goth. edidit P. de Jong. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 2.—

**Auctoris** (incerti) liber de expugnatione Memphidis et Alexandriae, vulgo adscriptus Abou Abdallae Mohammedi Omari filio, Waki-daeo, Medinensi; textum arabicum ex cod. bibliothecae L. B. descripsit, plurimisque vitis purgatum edidit et annotationem adiecit H. A. Hamaker. (*texte arabe*). 4°. . . . . fl. 8.50

**Az-Zamaksarii** Lexicon geographicum, cui titulus est كتاب الجبال والامكنة والمياه, e codice Leyd. nunc primum editit M. Salverda de Grave. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 2.25

**Bibliotheca geographorum arabicorum**, edidit M. J. de Goeje.

Pars I: Viae regnorum, descriptio ditionis moslemicae auctore Abu Ishak al-Fárisi al-Istakhrí. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 7.50

Pars II: Viae et regna, descriptio ditionis moslemicae auctore Abu'l-Kásim Ibn Haukal. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 8.75

Pars III: Descriptio imperii Moslemici auctore Al-Mokaddasi. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 11.—

Pars IV: Indices, glossarium et addenda et emendanda ad partes I—III. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 8.—

Pars V: Compendium libri Kitáb al-Boldán auctore Ibn al-Fakih al-Hamadhani. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 9.—

Pars VI: Kitáb al-Masálik wa'l-Mamálik auct. Abu'l-Kásim Obni-dallah ibn Abdallah ibn Khordádhbeh. Acc. Excerpta e Kitáb al-Kharádj auct. Kodáma ibn Djafar. (*texte arabe*). 8°. fl. 9.50

Pars VII: Kitáb al-'lák an-nafisa VII auctore Abd' Alí Ahmed ibn Omar Ibn Rosteh et kitáb al-Boldán auctore Ahmed ibn abí Jakúb ibn Wádhíh al-Kátib Al-Jakúbí. Ed. 2a. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 9.—

**Básim le forgeron** et Hárûn Er-Rachid. Texte arabe en dialecte d'Égypte et de Syrie. Publié d'après les MSS. de Leide, de Gotha et du Caire et accompagné d'une traduction et d'un glossaire par le comte CARLO DE LANDBERG. I: Texte, traduction et proverbes. 1888. 8°. . . . . fl. 3.—

**Biographien von Gewährsmännern** des Ibn Ishâq, hauptsächlich aus ad-Dahabi. Aus Berliner und Gothaer Handschriften herausgegeben von AUG. FISCHER. (*texte arabe.*) 8°. . . . . fl. 2.50

**Brünnow, R. H.** Die Charidschiten unter den ersten Omayyaden. Ein Beitrag zur Geschichte des ersten islamischen Jahrhunderts. 8°. . . . . fl. 1.75

**Catalogue** de Manuscrits arabes provenant d'une bibliothèque privée à El-Medîna et appartenant à la maison E. J. BRILL. Rédigé par CARLO LANDBERG. (*Avec facsimile.*) 8°. . . . . fl. 3.—

**Catalogus** codicum orientalium Bibliothecae Academiae Lugduno-Batavae. Ed. DOZY, DE JONG, DE GOEJE et HOUTSMA. Vol. I—VI. 1. 8°. . . . . fl. 26.80

**Catalogus** codicum arabicorum Bibliothecae Academiae Lugduno-Batavae. Editio 2a. Auctt. M. J. DE GOEJE et M. TH. HOUTSMA. Vol. I. 8°. . . . . fl. 9.—  
2e Edition de l'ouvrage précédent.

**Catalogus** codicum orientalium Bibliothecae Academiae regiae scientiarum quem, a Clar. WYERSIO inchoatum, post hujus mortem absolvit et edidit P. DE JONG. 8°. . . . . fl. 3.50

**Chronicon Samaritanum**, arabice conscriptum, cui titulus est *Liber Josuae*; ex unico cod. Scaligeri nunc primum edidit, latine vertit, annotat. instruxit, et diss. de cod., de chronico et de quaestionibus, quae hoc libro illustrantur, praemisit T. G. J. JUYNBOLL, cum tabula literae samaritanae. 1848. (*texte arabe.*) 4°. . . . . fl. 8.—

**Disputatio** pro religione Mohammedanorum adversus Christianos. Textum Arabicum e codice Leid. cum varr. lectt. edid. F. J. VAN DEN HAM. (*texte arabe.*) 8°. . . . . fl. 5.—

**Diwân**, Poëtae Abu-'l-Walîd Moslim ibno-'l-Walîd al-Ançârî cognomine Çarîo-'l-ghawânî, quem e codice Leidensi edidit, multis additamentis auxit et glossario instruxit M. J. DE GOEJE. (*texte arabe.*) 4°. . . . . fl. 11.70

- Dozy, R. P. A.** Notices sur quelques manuscrits arabes, avec un fac-similé de l'écriture d'Al-Makrizi. 8°. . . . . fl. 3.50
- Dozy, R. P. A.** Le Cid d'après de nouveaux documents. Nouvelle édition. 8°. . . . . fl. 3.50
- Dozy, R. P. A.** Histoire des musulmans d'Espagne jusqu'à la conquête de l'Andalousie par les Almoravides (711—1110). 4 vol. 8°. . . . . fl. 14.50
- Dozy, R. P. A.** De Israëlieten te Mekka, van Davids tijd tot in de vijfde eeuw onzer tijdrekening. (Met *uitsl. tabel.*) roy. 8°. fl. 2.40
- Dozy, R. P. A.** Die Israëlitzen zu Mekka, von Davids Zeit bis in 's fünfte Jahrhundert unsrer Zeitrechnung. Aus dem Holländ. übersetzt. (Mit 1 *Steintaf.*) roy. 8°. . . . . fl. 1.75
- Dozy, R. P. A.** Oratio de causis cur Mohammedanorum cultura et humanitas prae ea quae Christianorum est imminuta et corrupta sit. 8°. . . . . fl. —.80
- Dozy, R. P. A.** Lettre à M. Fleischer contenant des remarques critiques et explicatives sur le texte d'Al-Makkari. 8°. . . fl. 2.75
- Dozy, R. P. A.** Le calendrier de Cordoue de l'année 961. Texte arabe et ancienne traduction latine. 8°. . . . . fl. 2.—
- Dozy, R. P. A.** Essai sur l'histoire de l'Islamisme. Trad. du hollandais par V. CHAUVIN. 8°. . . . . fl. 3.75
- Dozy, R. P. A.** Supplément aux dictionnaires arabes. 2 vol. gr. in-4°. . . . . *demis mar.* fl. 75.—
- Dozy, R. P. A.** Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen-âge. 3e édition revue et augmentée. 1881. 2 vol. 8°. . . . . fl. 9.50
- Dozy, R. P. A.** Corrections sur les textes du Bayano 'l Mogrib d'Ibn-Adhâri (de Maroe), des fragments de la chronique d'Arîb (de Cordoue) et du Hollato 's-siyará d'Ibno-'l-Abbâr. 8°. fl. 1.80
- Dozy, R. P. A.** et **W. H. Engelmann**, Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe. 2e édition revue et très considérablement augmentée. 8°. . . . . fl. 5.75

**Edrisi**, Description de l'Afrique et de l'Espagne, texte arabe publié pour la première fois des mss. de Paris et d'Oxford, avec une traduction, des notes et un glossaire par R. Dozy et M. J. DE GOEJE. roy. 8°. . . . . fl. 8.75

**El-Bokhâri**, Le recueil des traditions mahométanes, publié par L. KREHL.  
 Vol. I. (*texte arabe*). 4°. . . . . fl. 17.50  
 Vol. II. „ „ 4°. . . . . fl. 11.50  
 Vol. III. „ „ 4°. . . . . fl. 17.50

**Fraenkel, S.** Beiträge zur Erklärung der mehrlautigen Bildungen im Arabischen. 8°. . . . . fl. 1.20

**Fraenkel, S.** De vocabulis in antiquis arabum carminibus et in Corano peregrinis. 8°. . . . . fl. —.60

**Fraenkel, S.** Die Aramäischen Fremdwörter im Arabischen. Eine von „het Provinciaal Utrechtsch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen“ gekrönte Preisschrift. 8°. . . . . fl. 5.25

**Fragmenta historicorum arabicorum.**

Tome I: continens partem tertiam operis Kitābo 'l-Oyun wa 'l-hadāik fi akhbāri 'l-hakāik, quem ediderunt M. J. DE GOEJE et P. DE JONG. (*texte arabe*). 4°. . . . . fl. 8.—  
 Tome II: continens partem sextam operis Tadjārībo 'l-Omami, auctore Ibn Maskowaih, cum indicibus et glossario, quem edidit M. J. DE GOEJE. (*texte arabe*). 4°. . . . . fl. 7.50

**Goeje, M. J. de**, Specimen e literis orientalibus exhibens descriptionem Al-Magribi, sumtam e libro regionum Al-Jaqubii. (*texte arabe, trad. lat. et notes*). . . . . fl. 2.—

**Goeje, M. J. de**, Das alte Bett des Oxus Amû-Darja. (Mit einer Karte). 8°. . . . . fl. 1.50

**Goeje, M. J. de**, Biographie de Reinhart Dozy. Trad. du hollandais par V. CHAUVIN. (Avec *portr.*) 8°. . . . . fl. —.50

**Goeje, M. J. de**, Mémoire sur les Carmathes du Bahraïn et les Fatimides. 2e éd. 8°. . . . . fl. 3.—

**Hauri, J.** Der Islam in seinem Einfluss auf das Leben seiner Bekenner. 8°. . . . . fl. 3.50

**Historia Jemanae sub Hasano Pascha**, quam e codice ms. arabico bibliothecae academiae Lugduno-Batavae, edidit atque annot. et indice geogr. instr. ANT. RUTGERS. 4°. . . fl. 4.80

**Historia khalifatus** Omari III Jazidi III et Hischámi, sumta ex libro, cui titulus est: كتاب العين والحدائق في اخبار الحقائق quam e codice Leyd. nunc primum edidit M. J. DE GOEJE. (texte arabe). 8°. . . . . fl. —.80

**Hoogvliet, M.** Specimen e litt. orient. exhibens diversorum scriptorum locos de regia Aphasidarum familia et de Ibn-Abduno poeta, ex mss. cod. bibl. Leid. editos, latine redditos et annotat. illustratos. 4°. . . . . fl. 4.80

**Ibn Adhári** (de Maroc), Histoire de l'Afrique et de l'Espagne, intitulée Al-Bayáno 'l-Mogrib, et fragments de la chronique d'Arib (de Cordoue); le tout publié pour la première fois, précédé d'une introduction et accompagné de notes et d'un glossaire par R. P. A. DOZY. 2 vol. (texte arabe). 8°. . . . . fl. 16.—

**Ibn al Anbári's** Asrâr al-Arabiya Herausgegeben von CHRIST. FRIEDR. SEYBOLD. (texte arabe). 8°. . . . . , fl. 3.—

**Ibn-Badrour**, Commentaire historique sur le poème d'Ibn-Abdoun, publié pour la première fois, précédé d'une introduction et accompagné de notes, d'un glossaire et d'un index de noms propres par R. P. A. DOZY. (texte arabe). 8°. . . . . fl. 10.—

**Ibn-el-Athiri**, Chronicon quod perfectissimum inscribitur; ad codices Parisinos et Upsaliensem edidit C. J. TORNBURG. 14 vol. et supplement. 8°. . . . . fl. 90.85

**Ibn Híjam**, La pluie de rosée, étanchement de la soif. Traité de flexion et syntaxe. Traduit par A. GOGUYER. 8°. . . . . fl. 6.—

**Ibno 'l-Káisarání (Abu'l-Fadhí Mohammed ibn Táhir al-Makdisi)**, Homonyma inter nomina relativa, quae cum appendice Abu Musae Ispahanensis e codd. Leyd. et Berol. edidit P. DE JONG. (texte arabe et 1 facsimilé), 8°. . . . . fl. 2.50

**Ibn-Wādhíh** qui dicitur Al-Ja'qubí historiae. Edid. indicesque adjecit M. TH. HOUTSMA. Vol. I: Historia anteislamica. Vol. II: Historia islamica. (texte arabe). 8°. . . . . fl. 15.—

**Imad ed dîn el kâtib el-îsfahâni**, Conquête de la Syrie et de la Palestine par Salâh ed-dîn. Texte arabe. Publ. par le Comte CARLO DE LANDBERG. Vol. I. 8°. . . . . fl. 9.—

**Juynboll, A. W. T.** Specimen e literis orientalibus exhibens Kitabo'l-Boldan, sive librum regionum auctore **Ahmed ibn âbi Ja:qûb**, noto nomine **Al-Ja:qûbil**. 8°. . . . . fl. 1.75

**Juynboll, T. G. J.** Commentarii in historiam gentis Samaritanæ. 4°. . . . . fl. 4.80

**Juynboll, T. G. J.** Oratio de codicum orient., qui in Academia Lugduno-Batava servantur, bibliotheca. 8°. . . . . fl. —50

**Kitâb al-Aghânî**. — The twenty-first volume of the Kitâb al-Aghânî, being a collection of biographies not contained in the edition of Bûlâq. Edited from manuscripts in the Royal Library of Munich by R. BRÜNNOW. Vol. I. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 6.—

**Kitab al-Muwassâ**, of Abû 'T-Tayyib Muhammed ibn Ishâq al-Was'sâ. Edited from the manuscript of Leiden by R. BRÜNNOW. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 3.50

**Land, J. P. N.** Recherches sur l'histoire de la gamme arabe. (Avec 2 pl.) 8°. . . . . fl. 2.40

**Landberg, C.** Proverbes et dictons du peuple arabe. Matériaux pour servir à la connaissance des dialectes vulgaires recueillis, traduits et annotés. Vol. I: Province de Syrie. Section de Saydâ. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 7.—

**Lebîd**, Die Gedichte des Lebîd. Nach der Wiener Ausgabe übersetzt und mit Anmerkungen aus dem Nachlasse des DR. A. HUBER herausgegeben von CARL BROCKELMANN. 8°. . . . . fl. 2.70

**Lexicon geographicum**, cui titulus est, **مرامد الاطلاع على اسماء الامكنة والبقاع**, e duobus codd. mss. nunc primum arabice edidit T. G. J. JUYNBOLL. 6 vol. (*texte arabe*). 8°. . . . . fl. 37.60

**Livre des merveilles de l'Inde**. Texte arabe publié d'après le MS. DE M. SCHEFER, collationné sur les MSS. de Constantinople par P. A. V. D. LITH. Traduct. franç. par L. MARCEL DEVIC. Av. 4 pl. color. tirées du MS. arabe de Hariri de la collection de M. SCHEFER. Publication dédiée au 6ième Congrès des Orientalistes. gr. in-4°. . . . . fl. 12.—

**Matthiessen, C. Sandenbergh,** خلافة المعتصم historia  
Chalifatus al-Motacimi, ex cod. arabico nunc primum edita. 8°. . .  
fl. 1.—

**Meursinge, A.** Specimen e litteris orientalibus, exhibens Sojutii  
librum de interpretibus Korani ex ms. cod. bibliothecae Leidensis  
editum et annotatione illustratum. (texte arabe). 4°. . . fl. 4.80

**Nöldeke, Th.** Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der  
Sasaniden. Aus der Arabischen Chronik des Tabari übers. u. mit  
ausführl. Erläuter. u. Ergänz. versehn. 8°. . . . . fl. 7.—

**Pentateuchus** secundum Arabicam Pentateuchi Samaritani ver-  
sionem ab Abu-Saïdo conscriptam, quem ex tribus codicibus edidit  
A. KUENEN. Fasciculus 1 et 2, continens libros Geneseos, Exodi  
et Levitici. (texte arabe). . . . . fl. 4.60

**Poensen, C.,** Brieven over den Islam uit de Binnenlanden van  
Java. Met een voorrede van Prof. P. J. VETH. 8°. . . fl. 1.75

**Primeurs arabes,** présentées par le comte DE LANDBERG.  
Fasc. I: Diwân de Abu Mîghân. (texte arabe). 8°. . fl. 1.20  
„ II: Diwân de Zoheyr avec le commentaire D'el-A'lam.  
(texte arabe et facsim). . . . . fl. 3.—

**Recueil de Textes relatifs à l'histoire des Seld-  
joucides.**

Vol. II: Histoire des Seldjoucides de l'Iâq par al-Bondari,  
d'après Imâd addin al-Katîb al-Isfahâni. Texte arabe publié  
d'après les Mss. d'Oxford et de Paris par M. TH. HOUTSMA.  
(texte arabe). 8°. . . . . fl. 5.25

**Roorda, T.** Abul-Abbasi Amedis, Tulonidarum primi vita et  
res gestae, ex codicibus mss. bibliothecae Lugd. Bat. editisque  
libris concinnavit et auctorum testimonia adjecit. 4°. . . fl. 3.—

**Sa'adja b. Jûsuf al-Fajjûmi,** Kitâb al-Amânât wa'l-I'tiqâdât.  
Herausgegeben von S. LANDAUER. (texte arabe et hébr.) 8°. fl. 4.75

**Scriptorum** arabum loci de Abbadidis nunc primum editi a R. P.  
A. DOZY. 3 vol. 4°. (texte arabe). . . . . fl. 18.50

**Snouck Hurgronje, C.** Het Mekkaansche feest. 8°. fl. 1.75

**Snouck Hurgronje, C.** De beteekenis van den Islam voor  
zijne belijders in Oost-Indië. 8°. . . . . fl.—.50

**Snouck Hurgronje, C.** Bilder aus Mekka. Mit kurzem er-  
läuternden Texte. (20 *Bilder auf 18 Tafeln in Lichtdruck*). gr. 4°.  
*In Leinwand-Mappe*. . . . . fl. 12.50

**Spitta-Bey, G.** Contes arabes modernes recueillis et traduits.  
Texte arabe en caract. lat. avec la traduction franç. 8°. . fl. 3.75

**Uylenbroeck, P. J.** Dissertatio de Ibn-Haukalo geographo nec  
non descriptionem Iracae Persicae, cum ex eo scriptore, tum ex  
aliis mss. arabicis bibl. Lugd. Bat. petitam. (*texte arabe*). 4°. fl. 7.50

**Valeton, J. J. P.** Specimen e litteris orientalibus, exhibens  
Ta:alibi Syntagma dictorum brevium et auctorum, ex codice ms.  
bibliothecae Leidensis arabice edidit, latine reddidit et annotatione  
illustravit. (*texte arabe et trad. lat.*) 4°. . . . . fl. 4.80

**Veth, P. J.** Liber as-Sojutii de nominibus relativis, inscriptum  
لَبُّ اللَّبَابِ. Arabice ed. e tribus codicibus mss.; cum annotatione  
critica et supplem. 3 tom. en 2 vol. (*texte arabe*). 4°. . fl. 12.75

**Weyers, H. E.** Specimen criticum, exhibens locos Ibn Khaca-  
nis de Ibn Zeidouno, ex mss. codd. bibl. Lugd. Bat. et Gothanae  
editos, latine redditos et annotatione illustratos. (*texte arabe et  
trad. lat.*). 4°. . . . . fl. 5.40

**Weyers, H. E.** Nieuwe proeve om al de Arabische letters en  
verdere schrijfteekens door het gewoon Europeesch karakter onder-  
cheidenlijk uit te drukken. 4°. . . . . fl.—.80

**Wright, W.** رحلة ابن جبير, The travels of Ibn Jubair,  
edited from a ms. in the university-library of Leyden. (*texte arabe*).  
8°. . . . . fl. 6.—

**Wright, W.** Opuscula arabica, collected and edited from mss.  
in the university library of Leyden. (*texte arabe*). 8°. . . fl. 2.—



## TURQUE.

---

**Recueil de Textes relatifs à l'histoire des Seldjoucides.**  
Vol. III. Histoire des Seldjoucides de l'Asie-mineure. (*texte turque*).  
8°. . . . . fl. 5.—

**Warner, L.** De rebus Turcicis, epistolae ineditae. Edidit G. N.  
DU RIEU. 8°. . . . . fl. 1.75

---

## PERSAN.

---

**Ibn'Abd El-Kerim 'alî rizâ** von <sup>v</sup>**Sirâz**, Das **Tarikh-i**  
**Zendjê**. Herausgegeben und mit einer Einleitung versehen von  
ERNST BEER. (*texte persan*). 8°. . . . . fl. 1.75

**Firdusii** liber regum qui inscribitur Schahname. Editionem Parisiensem diligenter recognitam et emendatam lectionibus variis et additamentis editionis Calcuttensis auxit notis maximam partem criticis illustravit JOANNES AUGUSTUS VULLERS. Vol. I—III. 8°. fl. 35.25

**Recueil de Textes relatifs à l'histoire des Seljoucides.**  
Vol. I: Histoire des Seljoucides du Kermân par Muhammed Ibrahim. Texte persan accomp. d'index alphabétiques et de notes historiques et philologiques publié d'après le Ms. de Berlin par M. Th. HOUTSMA. (*texte persan*). 8°. . . . . fl. 8.50

---

## HÉBREU.

---

**Castro Mz., D. Henriquez de,** Auswahl von Grabsteinen auf dem Niederl.-Portug.-Israël. Begräbnissplatze zu Ouderkerk an dem Amstel. Nebst Beschreibung und biographischen Skizzen. Voran geht: Einiges über diesen und den früheren Begräbnissplatz der Niederl.-Portug.-Israëlit. Gemeinde in Amsterdam. 1e Sammlung. Deutscher und Holländ. Text. (Mit 16 *Abbild.*) gr. in-4°. *cart.* . . . . . fl. 15.—

**Catalogus** codicum hebraeorum bibliothecae academiae Lugduno-Batavae, auctore M. STEINSCHNEIDER. 8°. . . . . fl. 6.—

**Houtsma, M. Th.** De ontwikkelingsgang der Hebreeuwsche taalstudie. Rede uitgesproken bij de aanvaarding van het Hoogleeraarsambt aan de Rijks-Universiteit te Utrecht, 14 Mei 1890. 8°. . . . . fl. —50

**Jong, P. de,** Het belang dat de beoefenaar van het Hebreeuwsch heeft bij de kennis der overige semitische talen. 8°. . . fl. —50

**Leeuw, J. de,** Schoschannath Jaäcob, comment. ad Mischnae Keturotki Cap. 2, § 7 et ad ejus Gemarae foll. 23b—26b. 8°. fl. 5.—

**Schaap, S.** Practische oefeningen ten gebruike bij het onderwijs in de Hebreeuwsche taal benevens korte grammaticale regels vrij naar het Duitsch. 1e stuk. kl. 8°. . . . . fl. —75

**Wijnkoop Dav. fl., Jos.** Darche Hannesigah sive leges de accentus hebraicae linguae ascensione. 8°. . . . . fl. 1.75



## SYRIAQUE.

**Land, J. P. N.** Anecdota syriaca, collegit, edidit et explicavit.

Tom. I: Symbolae syriacae. (*texte syr.*, 28 *tab. lithogr.*). 4°. fl. 7.—

Tom. II: Joannis episcopi Ephesi monophysitae scripta historica quotquot adhuc inedita supererant. (*texte syr.*, 2 *tab. lithogr.*) 4°. . . . . fl. 8.50

Tom. III: Zachariae episcopi Mitylenes aliorumque scripta historica graece plerumque deperdita. (*texte syr.*, 1 *tab. lithogr.*). 4°. . . . . fl. 8.50

Tom. IV: Otia syriaca. (*texte syr.*, 8 *tab. lithogr.*). 4°. fl. 10.50

**Kleyn, H. G.** Het leven van Johannes van Tella, door ELIAS. (*texte syr.*) 8°. . . . . fl. 3.—

**Kleyn, H. G.** Jacobus Baradaeus, de stichter der Syrische monophysietische kerk. (*texte syr. et trad. holland.*) 8°. fl. 3.—

**Land, J. P. N.** Joannes Bischof von Ephesos, der erste Syrische Kirchenhistoriker, einleitende Studien, mit einer Tafel. 8°. fl. 2.80

**Stephen Bar Sudaili.** The Syrian mystic and the book of Hierotheos, by A. L. FROTHINGHAM JR. (*texte syr.*) gr. 8°. fl. 2.50

## ASSYRIEN.

**Brünnow, R. E.** A classified list of all simple and compound cuneiform ideographs occurring in the texts hitherto published with their assyro-babylonian equivalents, phonetic values etc. 4°.

Part. I—III. . . . . *Every part* fl. 9.50

**Ewald, De Assyrische en Babylonische ontdekkingen met betrekking tot schrift en taal beoordeeld; naar het Hoogd. met eene voorrede voorzien van L. J. F. JANSSEN.** 8°. . . . . fl. —.40

## ÉGYPTIEN.

**Leemans, C.** Lettre à M. François Salvolini sur les monumens égyptiens portant des légendes royales dans les musées de Leyde et de Londres, et dans quelques autres collections particulières en Angleterre, avec des observations concernant l'histoire, la chronologie et la langue hiéroglyphique des Egyptiens et une appendice sur les mesures de ce peuple. (Avec 32 *pl.*) 8°. . . . . fl. 4.20

**Leemans, C.** Description raisonné des monumens égyptiens du Musée d'antiquités des Pays-Bas. 8°. . . . . fl. 3.60

**Monumenten (Aegyptische)** van het Nederlandsche Museum van Oudheden te Leiden, uitgegeven op last der Hooge Regeering door C. LĒEMANS. (Met 500 *gekleurde en zwarte platen*). gr. folio. . . . . fl. 556.35

**Monuments Égyptiens** du Musée d'Antiquités des Pays-Bas à Leide, publiés d'après les ordres du Gouvernement par le Dr. C. LĒEMANS. (Avec 500 *planches col. et noires*). gr. fol. . . . . fl. 556.35

**Opgave (korte)** der Egyptische monumenten van het Nederlandsche Museum van Oudheden te Leiden. 8°. . . . . fl. —.25

**Pleyte, W.** Catalogue raisonné des types égyptiens hiératiques de la fonderie de *N. Tetterode* à Amsterdam. (Avec 3 *tab.*). 4°. . . . . fl. 3.50

**Pleyte, W.** Etudes Egyptologiques. N°. 1—7. gr. in-8°. . . . . fl. 21.—

N°. 1, 3 et 5. Étude sur un rouleau magique du musée de Leide; traduction analytique et commentée du papyrus 348 revers. (Avec 7 *pl.*). . . . . fl. 9.—

N°. 2, 4 et 6. Étude sur le chapitre 125 du rituel funéraire; traduction analytique et commentée d'après les meilleurs manuscrits. (Avec 5 *pl.*). . . . . fl. 9.—

N°. 7. Étude sur un rouleau magique du musée de Leide; traduction analytique et commentée du papyrus 348 revers (pag. 173 jusqu'à la fin). — l'Epistolographie égyptienne principalement selon les papyrus de Leide 348, 349 et 360 à 371. (Avec 1 *pl.*) . . . . . fl. 3.—

**Pleyte, W.** Les papyrus Rollin de la bibliothèque impériale de Paris, publiés et commentés. (Avec 21 *pl.*) gr. 4°. . . fl. 16.—

**Pleyte, W.** Papyrus de Turin, facsimiliés par F. ROSSR. 1 vol. texte et 1 vol. atlas de 158 planches. gr. 4°. . . fl. 140.—  
*En demi maroquin, doré s. tr.* . . fl. 160.—

**Pleyte, W.** Chapitres supplémentaires du **Livre des Morts** 162—174. Texte égyptien autographié d'après les Monuments de Leide, du Louvre et du Musée Britannique par J. BIJTEL. Avec traduction et commentaire par W. PLEYTE. 3 vol. (Avec 27 *pl.*) gr. in-8°. . . fl. 25.—

**Reuvens, C. J. C.** Lettres à Letronne sur les papyrus bilingues et grecs et sur quelques autres monuments graeco-égyptiens du Musée d'antiquités de l'université de Leyde. 4°. Avec atlas in-folio. fl. 14.50

---

### SANSKRIT.

---

**Noer, Graf F. A. von,** Kaiser Akbar. Ein Versuch über die Geschichte Indiens im 16en Jahrhundert. 2 Bde. (Mit 3 *Abbild.*) 8°. fl. 12.—

Bd. I, bearbeitet von Graf F. A. von NOER.

Bd. II, nach den hinterlassenen Papieren des Verfassers bearbeitet von G. v. BUCHWALD.

**Noer, F. A. de,** L'empereur Akbar. Un chapitre de l'histoire de l'Inde au XVIème siècle. Traduit de l'allemand par G. BONET MAURY. (Avec 1 *portr.* et 3 *pl.*) 8°. . . fl. 7.80

**^Aryabhatīya.** A manual of astronomy, with the commentary Bhata-dīpikā of Paramādīvara, edited by H. KERN. (*texte sanskrit*) 4°. fl. 4.40

**Neumann, K. E.** Buddhistische Anthologie. Texte aus dem Pāli-Kanon zum ersten Mal uebersetzt. 8°. . . fl. 3.50

**Speijer, J. S.** Sanskrit Syntax. With an introduction by Dr. H. KERN. gr. 8°. . . fl. 8.40 *Toile.* fl. 9.—

---

## CHINOIS.

**Catalogue** des livres chinois qui se trouvent dans la Bibliothèque de l'Université de Leide. (Rédigé par G. SCHLEGEL) avec supplément. gr. 8°. . . . . fl. 1.80

**Hoffmann, J. J.** Catalogue of chinese matrices and printing-types founded in the Netherlands by command of his Majesty's minister for Colonial affairs. (With english and dutch advertisement). 4°. . . . . fl. 3.—

**Groot, J. J. M. de,** Over het belang der kennis van China voor onze Kolonien, uit een politiek en wetenschappelijk oogpunt. Rede bij de aanvaarding van het Hoogleeraarsambt aan de Rijks-Universiteit te Leiden den 9<sup>en</sup> December 1891. 8°. . . . fl.—50

**Groot, J. J. M. de,** The religious system of China, its ancient forms, evolution, history and present aspect. Manners, customs and social institutions connected therewith. Volume I. Book I. Disposal of the dead, Part. I. Funeral rites. — Part. II. The ideas of resurrection. (With 10 *plates and numerous text-illustrations*). gr. 8°. . . . . fl. 7.20

**Schlegel, G.** Nederlandsch-Chineesch woordenboek met de transcriptie der Chineesche karakters in het Tsiang-Tsin dialekt. Hoofdzakelijk ten behoeve der tolken voor de Chineesche taal in Nederlandsch-Indië bewerkt. (Uitgegeven met ondersteuning van het Ministerie van Koloniën). 4 dln. en aanhangsel. gr. 8°. . . fl. 80.—

**賣油郎獨占花魁** May Yu lang tóu tchen hoa kouëi.

**Schlegel, G.** Le vendeur d'huile qui seul possède la reine-de-beauté ou splendeurs et misères des courtisanes chinoises. Roman chinois. Trad. sur le texte original par G. SCHLEGEL. (*texte chin. et franç.*). 8°. . . . . fl. 6.—

**Schlegel, G.** Over het belang der Chineesche taalstudie. 8°. fl.—40

**Schlegel, G.** Problèmes géographiques. Les peuples étrangers chez les historiens Chinois. I: Fou-Sang kouo. Le pays de Fou-Sang. gr. 8°. . . . . fl. 1.50

**通報 T'oung pao.** Archives pour servir à l'étude de l'histoire, des langues, de la géographie et de l'ethnographie de l'Asie orientale. (Chine, Japon, Corée, Indo-chine, Asie centrale et Malaisie). Rédigées par GUST. SCHLEGEL et H. CORDIER Année I—III à fl. 12.—

**Vissering, W.** On Chinese currency. Coin and paper money. (With *facsimile*). roy. 8°. . . . . fl. 9.—



## JAPONAIS.



**頭書增補訓蒙圖彙大成** (Kasira gaki zouvo kin mou dzu wi tai séi) Encyclopédie japonaise. Le chapitre des quadrupèdes avec la première partie de celui des oiseaux. Traduction française sur le texte original avec facsimilé par L. SERRURIER. 2 vol. Texte et 42 planches. 4°. . . . . fl. 6.—

**Hoffmann, J. J.** Japansche spraakleer, uitgegeven op last van den Minister van koloniën. roy. 8°. . . . . fl. 5.40

**Hoffmann, J. J.** Japanische Sprachlehre. (Nach der Holländ. Ausgabe von 1868 in's Deutsche übertragen). (Mit 2 lith. Taf.) roy. 8°. . . . . fl. 11.— Toile fl. 12.—

**Hoffmann, J. J.** A Japanese grammar. 2d edit. roy. 8°. fl. 12.—

**Hoffmann, J. J.** Japanische Studien. Erster Nachtrag zur Japanischer Sprachlehre. roy. 8°. . . . . fl. 2.40

**Hoffmann, J. J.** Japansch-Nederlandsch woordenboek. Op last van den Minister van Koloniën bewerkt en uitgegeven door L. SERRURIER.

Deel I: A-Aizara. gr. 8°. . . . . fl. 4.35

Deel II: O-Oxusi. gr. 8°. . . . . fl. 1.75

Deel III. B-Buzu-tsuki. gr. 8°. . . . . fl. 2.50

**Hoffmann, J. J.** Japanese-English dictionary. By order of the Dutch Government elaborated and edited by L. SERRURIER.

Vol. I. A-Aizara. gr. 8°. . . . . fl. 4.35

Vol. II. O-Oxusi. gr. 8°. . . . . fl. 1.75

Vol. III. B-Buzu-tsuki. gr. 8°. . . . . fl. 2.50

**Hoffmann, J. J.** et **H. Schultes**, Noms indigènes d'un choix de plantes du Japon et de la Chine, déterminés d'après les échantillons de l'herbier des Pays-Bas à Leide. Nouvelle édition augmentée avec traduction Hollandaise. kl. 8°. . . . . fl. 4.—

**Serrurier, L.** Een en ander over Japan. (Avec 2 pl.) 8°. fl. 1.—

**Study (The grand)**, (Ta Hio or Dai Gaku) edited by J. J. HOFFMANN. 2 parts. 8°. . . . . fl. 3.50

I. The chinese text with an interlineary japanese version and a facsimile.

II. Reading of the japanese text in roman character.

*De Hollandsche vertaling is nevens de Engelsche tekst geplaatst.*

---

## JAVANAIS.

**Brieven** (Javaansche), berigten, verslagen, verzoekschriften, bevelschriften, proclamaties, contracten, schuldbekentenissen, quitanties, processtukken, pachtbrieven en andere soortgelijke stukken. Naar handschriften uitgegeven door T. ROORDA. Tweede herziene druk door A. C. VREEDE. (*texte javan.*). 8°. . . fl. 4.50

**Catalogus** van de Javaansche en Madoereesche handschriften der Leidsche Universiteits-bibliotheek door A. C. VREEDE. 8°. fl. 7.50

**Groneman, J.** In den Kédáton te Jogjakártá. Oepátjárå, Ampilan en Tooneeldansen. Met fotogrammen van Cephas. Tekst 8°. Atlas van 17 platen fol-oblong.

Pracht-editie. *In verguld rood linnen stempelband* . . . fl. 40.—

Gewone editie. *In groen linnen stempelband* . . . . fl. 25.—

**Hollander, J. J. de**, Handleiding bij de beoefening der Javaansche taal. gr. 8°. . . . . fl. 3.50

**Humme, H. C.** Oefeningen ter vertaling in het Javaansch. 8°. . . . . fl. —.90

**Humme, H. C.** Overzicht van de verschillende werkwoordsvormen in de Javaansche taal. (Met *uitslaande tabel*). gr. 8°. fl. —.60

**Kern, H.** Wrtta-saŋc'aya. Oudjavaansch leerdicht over versbouw in Kawi-tekst en Nederlandsche vertaling. 8°. . . . . fl. 2.75

**Kitab Toehpah**, een Javaansch handboek voor het Mohammedaansche regt. 2e verbeterde uitgaaf door T. ROORDA. (*texte javan.*) 8°. . . . . fl. 2.80

**Mechelen, Ch. te**, Kort begrip van de Javaansche woordvorming. 8°. . . . . fl. —.90

**Psalmen en Gezangen**. In het Javaansch uitgegeven door P. JANSZ. (*texte jav. av. musique*). 8°. . . . . fl. 3.—

**Rādja Pirangon**, of de geschiedenis van Nabi Moesā. Uitgegeven door T. ROORDA. 2e Uitgaaf door J. J. MEINSMa. (*texte jav. et annotat. jav.-holl.*). 8°. . . . . fl. 2.50

**Rhemrev, J. L.** Jachtavonturen door hemzelve verteld. (*texte jav. et 4 pl.*). 8°. . . . . fl. 1.90

~~~~~  
MADOURAIS.
—

Ariā Poerwā Lelānā (Raden Mas), Reizen. Uit het Javaansch in het Madoereesch vertaald door Raden Pandji Adi Negārā. Uitgegeven door A. C. VREEDE. 8°. (*texte madourais*). fl. 5.—

Tjaretanah ketab Toret bōn Indjil. E patjetakì Kotah Lēdēn. Nēgōri Bēlōndōh. (*texte madourais*). 8°. fl. 4.25

Vreede, A. C. Handleiding tot de beoefening der Madoereesche taal. 4 dln. 8°. fl. 20.—

Vreede, A. C. Tjarita Brakaj. Madoereesche Dongeng met Madoer.-Jav.-Nederl. woordenlijst en aanteekeningen. (*texte madourais*). 8°. fl. 2.25
~~~~~

## MALAIS.

**Abdoellah Bin Abdelkader Moensji**, Autobiographie.  
(Onveranderde uitgave. Met aantekeningen door H. C. KLINKERT.  
*texte malais*). 8°. . . . . fl. 6.25

**Abdoellah**, Verhaal van de reis naar Kalantan en van zijne reis  
naar Djeddah. In het Maleisch voor de lithographische pers ge-  
schreven en van aantekeningen voorzien door H. C. KLINKERT.  
(*texte malais*). 4°. . . . . fl. 2.50

**Clercq, F. S. A. de**, Bijdragen tot de kennis der residentie  
Ternate. (Met 4 *gekl. pl. 1 platte grond, 3 schetskaarten* en 1  
*vlaggenkaart*). 8°. . . . . fl. 4.50  
Hierin 15 bladz. Ternataansch geschrift en Ternataansch Hollandsche  
woordenlijst.

**Drie Maleische gedichten** of de Sjairs Ken Tamboehan,  
Jatim Noestapa en Bidasari. Voor de pers bewerkt door H. C.  
KLINKERT. (*texte malais*). 8°. . . . . fl. 3.50

**Facsimilés** van eenige Maleische handschriften. Ten dienste van  
hen, die zich in het lezen van Maleisch-Arabisch letterschrift willen  
oefenen, bijeengebracht door H. C. KLINKERT. kl. 4°. . . fl. 2.50

**Hikajat Pelandoek Djinaka** of de Reinaert de Vos der  
Maleiers voor de pers bewerkt door H. C. KLINKERT. (*texte  
malais lithogr.*) 4°. . . . . fl. 2.25

**Klinkert, H. C.** Opstellen ter vertaling in het Maleisch te  
gebruiken bij de Maleische grammatica van Dr. J. J. DE HOLLANDER.  
2 stukken. . . . . fl. 1.50

**Klinkert, H. C.** Eerste schrijf-, spel-, lees- en vertaal oefeningen  
van het Maleisch. Met Arabische karakters. 8°. . . . . fl. 1.25

**Klinkert, H. C.** Spraakleer van het Maleisch. kl. 8°. . fl. 1.50

**Klinkert, H. C.** Nieuw Nederlandsch-Maleisch woordenboek.  
8°. *In tinnen band*. . . . . fl. 11.—

**Klinkert, H. C.** Kitáb Boenga Rampai. Bloemlezing uit de Maleische geschriften, ten behoeve van de Gouvernements-Inlandsche scholen en van hen, die het Maleisch met Latijnsch karakter beoefenen. 8°. . . . . fl. 3.50

**Klinkert, H. C.** Nieuw Maleisch-Nederlandsch zakwoordenboek, ten behoeve van hen, die het Maleisch met Latijnsch karakter beoefenen. kl. 8. *In linnen bandje.* . . . . . fl. 2.50

**Kruyt en Morre,** Toelichting op de Maleische schrijftafel Daftar toelisan. (1 *blad imper. fol.* en 1 *blad lithogr. fol.*). . . . . fl. 1.50

**Morel, C. J.** Nederlandsch-Maleische gesprekken ten dienste van hen die met de spreektaal der inlanders van den Indischen Archipel wenschen bekend te worden, benevens eene beknopte spraak-kunst en eene alphabetische lijst van de in het dagelijksch leven meest voorkomende woorden. 8°. . . . . fl. 1.90

**Pijnappel, J.** Het recht en de waarde der beoefening van het Maleisch en in 't algemeen, van de Polynesische talen als vak van hooger onderwijs. 8°. . . . . fl. —40

**Roorda van Eysinga, P. P.** Noodzakelijk handwoordenboek der Nederduitsche en Laag-maleische taal. kl. 8°. . . . . fl. 1.—

**Sadjarah Malajoe,** of de Maleische kronieken. Naar de uitgave van Abdoellah bin Abdelkader Moensji. (Uitgeg. door H. C. KLINKERT). (*texte mal.*) 8°. . . . . fl. 3.50

**Sjafr Kén Tamboehan,** een oorspronkelijk Maleisch gedicht, met aantekeningen uitgegeven door J. J. DE HOLLANDER. (*texte mal.*). 4°. . . . . fl. 1.80

~~~~~  
Imprimerie de E. J. BAILL à Leide.
~~~~~